



Vol. 4 No. 12

Mercredi, 16 mai 1973

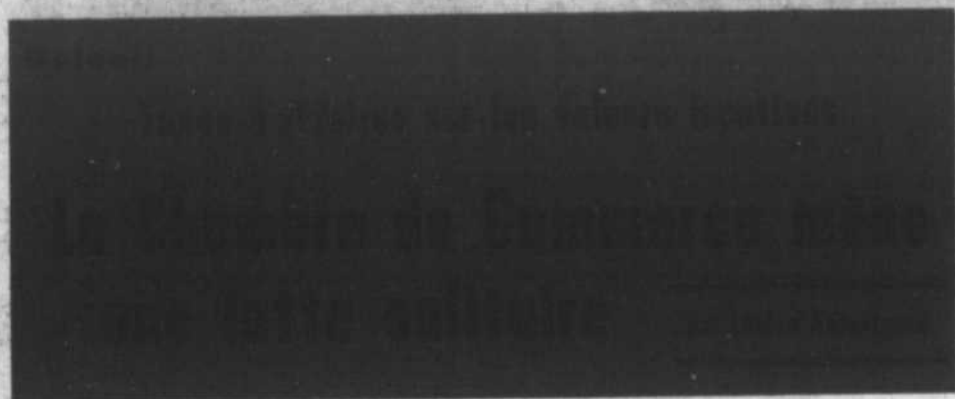
15,350 COPIES

DESSERVANT

BELOEIL - MONT ST-HILAIRE
McMASTERVILLE - OTTERBURN
ST-BASILE - ST-JEAN-BAPTISTE
et les paroisses avoisinantes

Les Entreprises VON L'HEUREUX Entrepreneurs

PUBLIS CIL



Il y avait plus de généraux que de soldats à l'assemblée convoquée par la Chambre de Commerce au Club Nautique le 7 mai dernier. L'objet principal de la réunion concernait la taxe d'affaires sur les valeurs locatives décrétée par la Ville de Beloeil et applicable au présent exercice financier. L'Oeil Régional avait attiré l'attention des marchands sur ce qui était alors à l'état de projet dans l'édition du 3 janvier dernier.

La Chambre de Commerce de Beloeil commençait dès lors des études soignées des répercussions possibles d'une taxe de 5% sur les commerces existants et sur l'implantation de nouveaux commerces. L'étude du rôle d'évaluation dénotait des lacunes et des disparités inacceptables dans la fabrication du rôle. La Chambre réussit sans difficulté à obtenir des rencontres avec les autorités municipales et les évaluateurs. La ville se montra sympathique, la Chambre fit valoir ses vues, souligna des failles nombreuses, proposa des solutions plus équitables sans réussir pour autant à ébranler la résolution du Conseil. La Chambre de Commerce, en plus d'éplucher le rôle d'évaluation, prit

avis d'experts de la grande métropole pour justifier ses requêtes, dépensant sans compter une somme d'heures considérables pour que le marchand qu'il s'est donné comme objectif de protéger obtienne un traitement juste. Les principaux intéressés, les 27 marchands touchés par cette taxe, se désintéressèrent totalement de cette lutte conduite en leurs noms. A peine 27 personnes avaient répondu aux 621 invitations lancées par la poste et de ces 27 personnes, à peine six étaient des marchands. Il faudra noter cependant que la ville de Beloeil n'a pas encore fait parvenir ses factures à destination. En dépit du résultat négatif des travaux de la Chambre pour d'une part faire fléchir le Conseil et d'autre part sensibiliser le marchand à ses malheurs, un membre a suggéré que la Chambre continue la lutte jusqu'à la contestation du rôle. Ce membre réside à Otterburn et travaille à McMasterville. Dans les circonstances, devant l'indifférence des commerçants, nous nous demandons si la Chambre ne sera pas tentée de dire le mot de Cambronne et de fermer son dossier.



La Caisse Pop de Mont St-Hilaire fête la vigueur de ses 35 ans

Nous serions tentés d'écrire que la Caisse Populaire de
par Lucien Beaugrand

Mont St-Hilaire a grandi au rythme de la ville. Le style serait bon mais l'image fausse, car nous croyons plutôt

que le rythme de croissance d'une municipalité dépend en bonne partie de la vigueur de sa Caisse et des services qu'elle dispense.

Deux millions et demi, c'est un chiffre d'affaires fort respectable pour une population de six milles citoyens et le succès des dernières années ne fait que s'emplifier.

Dès l'automne prochain, des plans pour des locaux plus spacieux et un service à l'auto seront mis en exécution.

Dans nos pages intérieures, le lecteur pourra comparer le local qui marqua les origines de la Caisse de Mont St-Hilaire avec le présent aménagement, lequel, pour moderne et efficace qu'il soit, veille jalousement à préserver le contact humain entre employés et déposants.

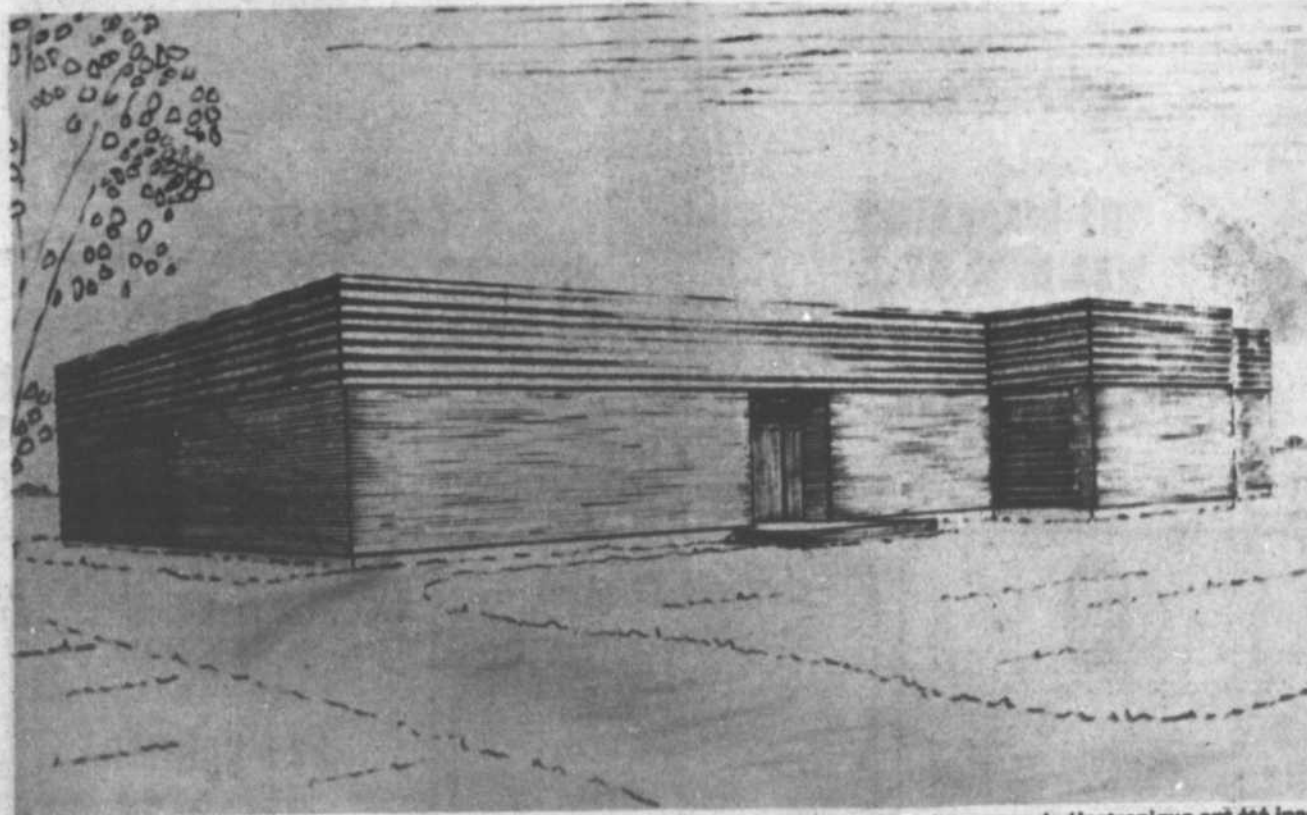
Le gérant de la Caisse M. Ronald Lauzon s'est entouré d'un personnel composé de six employés hautement qualifiés afin que le sociétaire reçoive le service impeccable

auquel il est en droit de s'attendre.

Président depuis 33 ans, M. Jean Noël Petit est l'administrateur fondateur. Le comité des fêtes pour marquer la semaine du 35e anniversaire est composé de messieurs Jacques Messier, Raymond Côté, Ronald Lauzon et Norbert Ruest.

Tout citoyen qui se présentera à la Caisse Pop de Mont St-Hilaire jusqu'à samedi 11 heures dans la matinée, recevra GRATUITEMENT un stylo à bille de marque réputée, un laissez-passer pour une soirée populaire dansante samedi le 19 mai à 8:00 p.m. au Centre Civique où cidre, bière et buffet froid seront servis GRATUITEMENT. Plus de 1500 personnes sont attendues. C'est l'événement de l'année, que chacun profite de l'occasion pour fraterniser dans la réjouissance et rencontrer l'équipe formidable de la Caisse Pop de Mont St-Hilaire.

Bell Canada investit à Beloeil



Les travaux de construction d'un autocommutateur SP-1 à commande électronique ont été inaugurés lundi dernier, à Beloeil. Bell Canada investit \$5,825,000, dans ce projet dont \$3,800,000, sont consacrés à l'équipement. La bâtisse dont l'esquisse est ici reproduite aura 80 par 100 pieds. La mise en service du nouveau central téléphonique aura lieu le 13 octobre 1974.

pharmacie
escomptes

boul.
Laurier

discount
pharmacy



101 Boulevard Laurier
PLAZA BELLE

457-0298

La seule pharmacie ouverte tous les jours de la semaine de 10 h.m. à 10 h.p.m. y compris samedi et dimanche

SALON PIERRE

HAUTE COIFFURE

s'agrandit au
rythme de la clientèle
**POUR LUI ASSURER UN
MEILLEUR CONFORT,**

le voici donc au
**139 MESSIER
ST-HILAIRE
467-0612**



PIERRE LAGUE PROP



MICHELLE

SALON PIERRE

expands at the same
rythm of its ever
increasing clientele.
In order to better
its facilities,
it is now located at

**139 MESSIER
ST-HILAIRE
467-0612**

**THE DECORATION
WAS DONE BY:**

**LA DECORATION A ETE
ASSUMEE PAR:**



LUCIE



CLAUDETTE

LA MAISON
THE HOUSE OF

Ami-Co

8026 JARRY EST, VILLE D'ANJOU

351-7520



UNIVERSAL

RUDDY

Cloude Plume

Raynold Phaneuf
DECORATIONS-DRAPERIES

FREE
ESTIMATION
GRATUITE

225 CARTIER
BELOEIL
467-0886

FLOOR COVERING

**CAMILE
L'HEUREUX**

COUVRE PLANCHER

**225 CARTIER
467-5249**

BELOEIL

CHRONIQUE SCOUT ET GUIDE

Nos jeunes garçons et filles sont toujours très occupés. En plus de leurs réunions hebdomadaires, ils ont connu diverses activités durant les mois de mars et avril: au début de mars, on organise, chez les Jeannettes, un carnaval où chaque sisième (6) rivalise d'ingéniosité, de finesse afin que sa duchesse soit couronnée Reine. La Maîtrise doit choisir le duché qui a manifesté le plus d'esprit sportif. Le tout se termine par un banquet aux sandwiches.

Quelques jours plus tard, une meute de Louveteaux tient un camp d'hiver à Pike River: une fin de semaine bien remplie avec pêche sur la glace de la Baie Missisquoi, jeux de pistes en forêt, en soirée, chants et musique devant les autorités municipales de

l'endroit. Nos bonshommes sont revenus épuisés, mais combien heureux d'avoir vécu ces deux jours dans l'amitié et la fraternité.

D'autres groupes ont aussi tenu des camps d'hiver, tous aussi ENRICHISANTS.

Fin mars et début avril, les Jeannettes et les Guides ont tour à tour organisé leur partie de sucre, et avec l'arrivée du mois de mai, la fièvre des camps d'été devient de plus en plus forte.

Mais auparavant, nos jeunes Jeannettes, Guides, Louveteaux, Scouts feront leur part pour aider les handicapés, dimanche, le 20 mai: JOURNÉE POUR LE RESPECT DE LA VIE.

Vous recevrez, par la poste, de la littérature sur cette "JOURNÉE POUR LE RESPECT DE LA VIE" et

on sollicitera votre aide. Nos jeunes du mouvement scout et guide frapperont à votre

porte entre 12:30 et 14:30 heures, dimanche, le 20 mai, pour recueillir votre don et

disons nous aussi: LES HANDICAPÉS, OUI À LA VIE!

Comité Parents et Amis, Scouts et Guides de Beloeil par: P. Désilets.

Journée pour le respect de la vie

La Caisse Populaire de Mont St-Hilaire

Avant....



Maison privée située rue Desautels où se logeait il y a 35 ans la Caisse Pop à ses débuts.

Maintenant...



Le présent local de la Caisse Pop de Mont-St-Hilaire situé au 108 rue Provencher. Établissement moderne qui pourtant ne suffit plus au nombre toujours croissant de nouveaux sociétaires.

L'automne prochain...



Quelle allure présentera la Caisse Pop de Mont St-Hilaire après les travaux d'agrandissement l'automne prochain? Le secret des plans est bien gardé. Une surprise agréable que réserve à ses sociétaires une administration soucieuse d'efficacité en utilisant des techniques modernes tout en sauvegardant le contact personnel malheureusement en voie de disparition dans l'approche d'un avenir tout robot.



sportive, fiable font de la VENTURA une voiture de classe supérieure signée Pontiac et disponible chez: des CHAMPS



JACQUES BERGER



G.E. BRODEUR



YVAN LEBLOND



G. ORSALI



355 boul. LAURIER

MONT ST-HILAIRE

467-3304

Editorial

Journée Beloeil Mont St-Hilaire à C.K.A.C.

Le 24 août prochain, à l'occasion du cinquantième anniversaire de la célèbre station radiophonique où " tout le monde le fait", une journée complète de programmation sera consacrée aux Villes de Beloeil et Mont St-Hilaire.

C'est l'agréable nouvelle que nous fait parvenir M. Pierre Robert, le directeur du Service de la Programmation.

Nous voudrions certes collaborer de grand coeur avec le service de l'information en lui communiquant les nouvelles importantes survenant dans notre région tel que nous sommes invités à le faire.

L'occasion sera trop belle et l'invitation est trop généreuse pour négliger de faire souligner par une équipe aussi prestigieuse que celle de C.K.A.C., le feu roulant d'activités dans tous les domaines donnant à notre région, une image à nulle autre pareille.

Tous nos lecteurs sont dès maintenant prévenus et pourront célébrer avec C.K.A.C. la journée du 24 août 1973.

Nous prenons les dispositions nécessaires pour que les Pierre Proulx, Jacques Morency, Danièle Carrière, Solange Chaput Roland et compagnie, soient vite et bien renseignés. La mémoire étant une faculté qui oublie, nous voudrions répéter si souvent le message que nos lecteurs se souviendront de synthétiser leurs appareils à l'antenne de C.K.A.C. le 24 août prochain.

Au nom de tous nos lecteurs, nous tenons à vous remercier messieurs de C.K.A.C. pour avoir pensé à notre région et soyez assurés de notre plus entière collaboration.

L. Bauregard.

L'OEIL REGIONAL

Hebdo Régional desservant:

BELOEIL, MONT ST-HILAIRE, OTTERBURN, McMASTERVILLE, ST-BASILE-LE-GRAND, ST-JEAN-BAPTISTE, ST-MARC, ST-BRUNO, STE-JULIE & la région.

Tirage hebdomadaire: 15,350 EXEMPLAIRES!

Bureau:
411 Boul. Laurier
(Édifice Noël Girard Inc.)
Tél.: 467-1821.

GUY GILBERT: directeur-gérant
LUCIEN BEAUREGARD: chef de la rédaction
NORMAND GINGRAS:
CLAUDE GINGRAS: maquettiste
ROLAND LEFEBVRE: dessinateur maquettiste
SERGE VINCENT: chroniqueur
JEAN-MARC PHANEUF: caricaturiste

Imprimé sur les Presses Lithographiques du Québec,
Lac Etchemin.

Lettre à la redaction

L'ASSOCIATION FEMININE D'EDUCATION ET D'ACTION SOCIALE

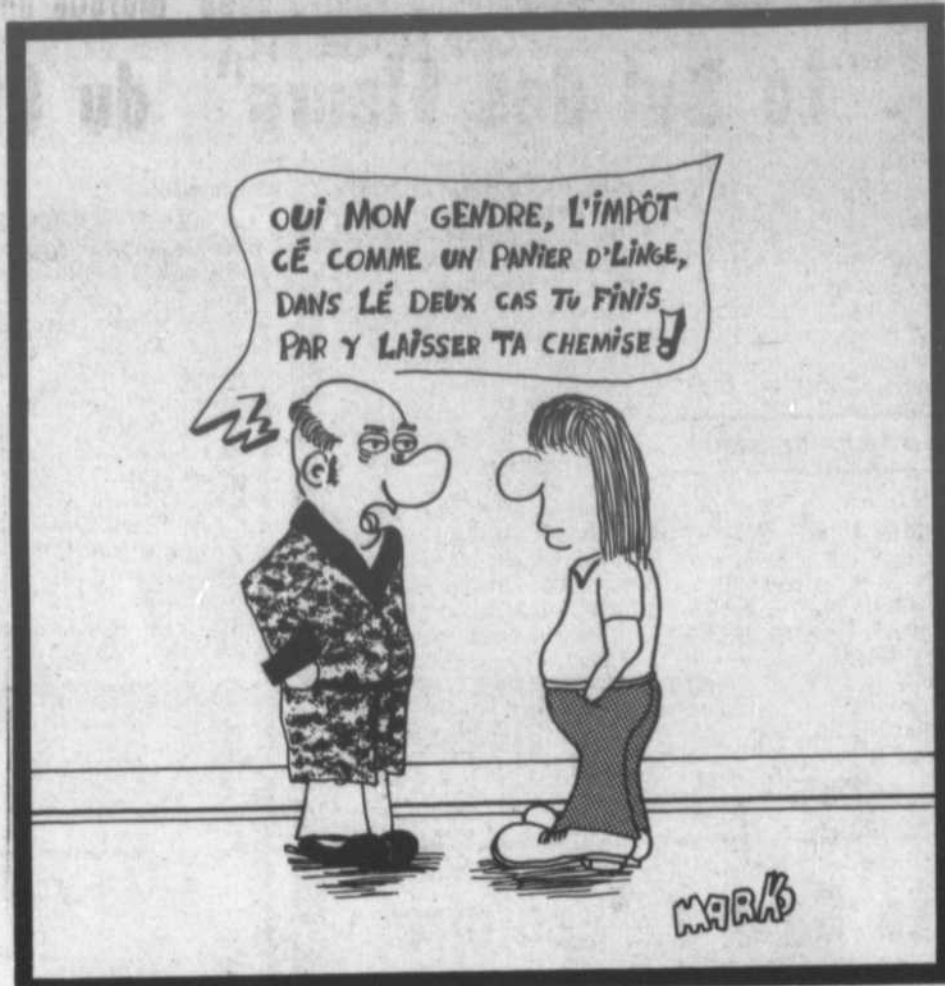
M. Lucien Beauregard,
L'Oeil Régional, Beloeil.
Monsieur,

L'A.F.E.A.S. St-Mathieu de Beloeil appuie les revendications des citoyens de notre localité pour la formation d'une clinique d'urgence.

Le nombre sans cesse croissant de la population crée un besoin pressant dans la région.

Nous vous prions de considérer notre appui et de croire à nos sentiments distingués.

Les membres du Conseil A.F.E.A.S. St-Mathieu, Beloeil.



La Caisse Pop de Mont St-Hilaire offre à la population de la région ... gratuitement



A la suite d'une simple visite au 108 Provencher à Mont St-Hilaire la Caisse Populaire vous remettra un stylo de marque réputée, un laissez-passer pour une soirée populaire dansante où le cidre, la bière et un buffet froid seront servis GRATUITEMENT. La population ne voudra pas manquer ce cadeau assez inusité de nos jours que vous offre la Caisse Populaire de Mt. St-Hilaire à l'occasion des fêtes marquant le 35e anniversaire de sa fondation. Une foule record est attendue au Centre Civique samedi le 19 mai prochain dès 8:00 p.m. DEUX ORCHESTRES pour votre divertissement.

R.U. looking 4 something new?

Getting bored with the same old activities lately? How long has it been since you've Square Danced? If it's been a long time or you have never Square Danced before "Try it. You'll like it." You owe it to yourself.

A Community Square Dance will be held for be-

ginners Friday, May 25th in Otterburn Park. Residents from neighbouring communities of St. Bruno, Beloeil, McMasterville and Mont St. Hilaire are especially welcome to join in the fun.

The dance will begin at 8:00 P.M. at the Mountainview Elementary School, Richelieu Boulevard.

Anyone wanting more information can call 467-9425.

André Jetté

PHARMACIEN
CENTRE PROFESSIONNEL
545 BOUL. LAURIER
BELOEIL P.Q. 467-3313

Quincaillerie EXCEL Hardware
Plomberie CRANE Plumbing

G. LETOURNEAU Inc.

200 Duvernay, Beloeil, 467-1212

PEINTURE

TAPISSERIE

DOMENICO PIZZERIA

467-7021

B.B.Q.

467-5521

Les spécialistes de la pizza
Livraison gratuite

1017 Dupré

En face du poste
de police

PIZZA

251 DUVERNAY
BELOEIL

467-0942

DECAPEINTEINT ENRG.

NORMAND JALBERT, PROP
FINITION DE MEUBLES

TOUTE FINITION SUR BOIS A LA MAIN
ET AU FUSIL
DECAPAGE-PEINTURE-TEINTURE
-POLISAGE

Féerie de couleurs et d'ambiance chaleureuse marque un succès retentissant:

"Le Bal des Fleurs" du Club de Rencontres Sociales

Jamais Ulysse au cours de ses voyages ne fit halte pour oublier ses fatigues dans un tel oasis baigné du soleil des fleurs aux milles couleurs, du sourire d'âmes généreuses et de cet indéfinissable courant de sympathie qui accroche et secoue les cœurs les plus blasés.

par Lucien Beauregard

Le président du club de rencontres sociales, M. Gérard St-Germain, clôture annuellement les activités du Club à l'approche de la saison estivale, par un bal des fleurs.

Entouré d'une équipe bénévole aux talents assez extraordinaires et à l'imagination des plus fertiles, M. St-Germain réussit ce tour de force de baigner l'atmosphère qui entoure le bal des fleurs d'une sensation de communion entre êtres qui apaise la faim d'amour. M. Jacques Messier et sa charmante épouse, mes guides et compagnons de soirée, m'auront permis ainsi qu'à mon épouse de retrouver l'espace de quelques heures, cette chaleur humaine désintéressée offerte sans calcul d'un être à un autre qui se sentent

bien ensemble.

La salle de réception au Centre Civique était gracieusement mise à la disposition du Club par le Conseil Municipal de Ville de Mont St-Hilaire et M. St-Germain a profité de l'occasion pour remercier Monsieur Honorius Charbonneau et ses échevins ainsi que tous les employés de la Ville qui font tout leur possible pour faciliter la tâche du Club et apporter aide et concours chaque fois qu'appel est fait à leur générosité.

Coincitant avec la fête des mères, toutes les mamans

présentes et les futures mamans furent honorées et Lise première fut élue reine des mères au cours de la soirée. L'orchestre Olympique sous la direction de Gérard Lo-

cas, pianiste, était excellent.

Dès l'arrivée, une pancarte annonçait à l'entrée "aucun billet disponible". Félicitations aux organisateurs

d'avoir limité la vente des billets aux possibilités de la salle afin de conserver intacte cette atmosphère d'intimité qui fait le succès de telles soirées.



Au micro, le président du Club de Rencontres Sociales, M. Gérard St-Germain dans un décor digne des clubs les plus sélects. A l'arrière-plan, les musiciens de l'orchestre Olympique, Gérard Locas, pianiste, Gilles Chabot, saxophoniste, Pierre Pothier, contrebasse, Gilles St-Amand, trompettiste et Roger Fontaine, batteur. Le vice-président du Club est M. Denis St-Jacques, secrétaire-trésorier, Mlle Mireille Désautels, premier conseiller, M. Jocelyn Bouchard et deuxième conseiller, Mme Claire Robert. Membres Honoraires, M. André Robert et Mme François.

(Photo: Jules).



Escadrille

RICHELIEU

des "Canadian
Power
Squadrons"

Dîner de graduation

Chers membres et amis,

Nous voici arrivés une fois de plus, au moment le plus solennel et le plus important pour l'Escadrille Richelieu et plus encore pour nos nouveaux diplômés.

Nous aurons le privilège et l'honneur d'avoir comme invité d'honneur pour cette graduation, Le Commandant en Chef des C.P.S. I.K. (Ted) Philipps.

Je suis assuré que tous les membres et leur épouse ou amis se feront un devoir de venir célébrer avec nous dans la merveilleuse atmosphère du Vieux St-Gabriel. Nous avons préparé pour vous une soirée mémorable dont vous aimerez vous souvenir très longtemps j'en suis sûr.

Soyez de la fête, c'est à l'Auberge du Vieux St-Gabriel, vendredi le 18 mai 1973 à 19:30 hres que l'on

"DINE ET DANSE"

A bientôt,

Normand Brouillard, Cmdt.
Escadrille Richelieu.

VENTE EXTRAORDINAIRE

chez

FRECHETTE

POUR GRANDE RENOVATION
IL FAUT FAIRE DE LA PLACE
PLUSIEURS JOUETS

**50% du prix
LINGERIE**

**60% du prix
PATRONS Mc Call**

50% du prix

FRECHETTE

CENTRE D'ACHAT ST-HILAIRE

467-2881

PISCINE SWINGER

AVEC TOILE 20 GAUGE

18X48



SPECIAL \$470

Filtre Coleco CF 551

Echelle Coleco AL4

Ecumoir Coleco Flottant HS2

Bulkyeuse Trimen 103/18

Distributeur de Cloro

Test Kit

10 lbs de cloro

Sable pour filtre

Boyon pour filtre



OLYMPIA SPORTS ENR.

185 Boul Laurier

Beloeil

(PROP. GUY TREMPÉ)



467-7201





Nouvelles de la Chambre de Commerce de Beloeil Inc.

Leadership & Prejudices

It is almost trite to say the interval of time between political elections should be utilized by us as a period of reflection and consideration for the type of leadership that we should choose to guide our destiny, regardless of what level of government being considered. Too frequently we have been seduced by eleventh hour vote catching trickery to win elections because we have failed to do our homework, namely proper training and thinking during the non-election period. Needless to say, the subject of leadership & prejudices is much too profound to be dealt with in the limitations of an article such as this, particularly since interpretations will vary with time and conditions, nevertheless it is of such importance that it must not be ignored. It also goes without saying, an organization like the Chamber of Commerce must remain absolutely neutral during an election, but nevertheless must always be in a position to provide the public with whatever information is requested, particularly during a non-election period in order that they may formulate their own opinion, and do their own thinking.

It has been said that most people think they are thinking, when they are merely rearranging their prejudices. For example it has been accepted that for orderly progress, society must be sorted out into leaders and followers. It is suggested the divi-

sion should be rather, managers and those who collaborate with them to achieve social goals. The apparent slight difference in terminology implies a significant difference in meaning. One can learn this fact of life the hard way, as did Moses in the old Testament, and modern China is discovering after a few leaps backward, or the easy way of logic and rationality.

In a democracy, it must always be remembered that those who govern do so with the consent of the governed. Hence there will always be the need for countervailing constraints, to protect the leader or manager from his own arrogance. Furthermore a democracy is rooted in consensus and co-operation. It follows, theoretically at least, there must always be present a certain element of mutual coercion which may be mutually agreed upon. In short there is a responsibility and obligation for all.

It is submitted that human nature being what it is, both the governed and those who govern have failed too frequently in assuming their true role in a democracy. The basic problem is not the Gross National Product but human productivity. Technological advance is a crime, if it is made at the expense of human development and arrestment. It is time we buried our prejudices and worked collectively for the common good.

Jack Maule.



Mariage à Beloeil de M. et Mme. Michel Dugas. La mariée, Christiane Burelle est la fille de M. et Mme. René Burelle de Beloeil. Le marié est le fils de M. et Mme. Jacques Dugas de St-Hilaire.

(Photo: Studio Vachon).

Square Dancers at Foyer Savoy

Members of Fiddle & Bow Square Dance Club of Mont St-Hilaire/Otterburn Park along with couples from other Montreal Area Clubs will entertain Boarders of Foyer Savoy, Sunday May 27th amidst their beautiful mountain side orchards.

The dancers' colourful dress and lively music will

provide a spectacular sight especially as the "Apple Blossoms" will be in full bloom for this event.

Mr. Donald Jackson, Savoy House Administrator has also kindly provided alternate indoor facilities if needed.

Les Heaps, Caller from Greenfield Park's Seaway Swingers Club will share the calling program with area Caller Dick Flemming. When this dynamic duo teams up, an entertaining time is certain to be had by all.

Square dancers wishing further information may call 467-9425.

LA CHAMBRE DE COMMERCE VOUS OFFRE LE CALENDRIER DES ACTIVITÉS SOCIALES DE LA REGION

MERCREDI 16 MAI:

- Réunion de l'AFEAS St-Mathieu à la salle de réunions
- Souper du club Optimiste au Restaurant Landry
- Réunion mensuelle des "Ladies Guild, section 238 Beloeil" à la salle de réunions de la Légion canadienne à 8h.00 p.m.

JEUDI 17 MAI:

- Réunion de l'AFEAS Maria Goretti à la salle Maria Goretti à 8h.00 p.m.
- Bingo des Loisirs Inc. McMasterville au Centre récréatif
- Club de Tir au Centre civique de 7 à 9h.00 p.m.

SAMEDI 19 MAI:

- 35e anniversaire des Caisses populaires St-Hilaire. Danse au Centre civique. Tous les membres invités. Heure 8h.30 p.m.
- Club de Tir au Centre civique de 9 à 12h.00 a.m.
- Fête des mères organisée par les Chevaliers de Colomb au Centre culturel

DIMANCHE 20 MAI:

- Bingo des Loisirs St-Hilaire au Centre civique
- Collecte pour le Centre des handicapés par les Scouts

LUNDI 21 MAI:

- Réunion du Conseil de ville de Beloeil au Canal 9 à 8h.00 p.m.
- Emission de la Chambre de Commerce au Canal 9 à 7h.45 p.m.

MARDI 22 MAI:

- Soirée de l'association de Chasse et Pêche à la polyvalente de Beloeil à 8h.00 p.m.
- Bingo des Filles d'Isabelle Inc. McMasterville au Centre récréatif à 8h.00 p.m.
- Souper du club Richelieu au Club Nautique

pour inf.: Guy Chagnon 467-0208



Brant Burrow, 668 Carillon, Beloeil est très impressionné. Il vient de se mériter ce gros éléphant au Dairy Queen.

Tirage au Dairy Queen



Dernièrement, avait lieu le tirage d'un éléphant au Dairy Queen. Une cliente assidue a procédé au tirage en présence de M. Gratien Cournoyer, propriétaire du Dairy Queen et Mini Putt.



**LE PARTI QUEBÉCOIS
DU COMTE DE VERCHÈRES**
ORGANISE

Une Soirée Bavaroise

qui aura lieu au Centre Civique de Mt. St-Hilaire

LE SAMEDI 26 MAI 1973, A 20 HRES 30

L'Excellent Orchestre de TONY STASS et ses 12 musiciens vous feront danser au son de leurs rythmes entraînants.

Prix du billet \$2.50

Pour information:
Mme. Fernande Tétrault,

467-7374

Mme. Micheline Roy,

467-6267

Une soirée pas comme les autres au Ciné-Parc Mt St-Hilaire

DIFFERENT!!! Une soirée pas comme les autres! Et ce au ciné-parc Mont St-Hilaire! Imaginez un bon souper à la cafétéria du ciné-parc (dès 6.30 p.m. c'est ouvert!) et lorsque la brunante arrive, un spectacle tout en couleur, plein air sous un ciel étoilé!!

DIFFERENT ET FORMIDABLE!

Depuis son ouverture, le ciné-parc Mont St-Hilaire s'est toujours plu à donner des programmes de choix des plus variés, par exemple, dès le 18 mai un film colossal, réunissant des dizaines de vedettes sera présenté: LA CONQUETE DE L'OUEST!

Un film aux aventures palpitantes qui met en évidence Carroll Baker, Gregory Peck, Lee J. Cobb, Henry Fonda, Carolyn Jones, James Stewart et plusieurs autres. Egalement à l'affiche, inspiré par Jules Verne: LE CAPITAINE NEMO ET LA VILLE SOUS MARINE!

Un programme tout en couleur pour tous les membres de la famille! Le prix d'entrée est toujours de \$2.00 par personne et c'est absolument gratuit pour les moins de 14 ans.

De belles soirées en perspective!!!

Dimanche 20 mai

Fleurs de soleil à Mc Masterville



Son Honneur le maire Roger Levasseur a reçu avec toute l'humanité qu'on lui connaît l'enveloppe des graines de FLEURS DE SOLEIL que lui remettait l'un des directeurs de l'Association pour les déficients mentaux, M. Gilles Provençal. Son enthousiasme pour cette cause est partagée par tous les membres du Conseil de McMasterville: Gilles Drolet, Réjean Roy, Ronald Girard, Richard Lemieux et Lionel Bordaas.

His Worship Mayor Roger Levasseur is convinced the population of McMasterville will respond fully to the campaign FLOWERS OF HOPE to help the mentally retarded. The city councillors Gilles Drolet, Réjean Roy, Ronald Girard, Richard Lemieux and Lionel Bordaas gladly accepted the envelopes FLOWERS OF HOPE presented by Gilles Provençal, a Director of the Richelieu Valley Branch of the Association for the Mentally Retarded. (Photo: Studio Vachon, Beloeil).

Succes des Fleurs de soleil à St-Basile



Le Conseil municipal de St-Basile-le-Grand, sous l'égide du maire Roland Leblanc, a reçu avec enthousiasme la visite de M. Armand Waelput, directeur de la Campagne Fleurs de Soleil pour la Vallée du Richelieu, qui venait présenter l'enveloppe de joie pour les déficients mentaux. Ils reconnaissent l'importance de cette campagne et supporteront les efforts des Cadets de St-Basile dans cette campagne. Sur la photo, on reconnaît leur commandant Gilles blais, également échevin, et les autres membres du Conseil municipal.

(Photo Studio Vachon - Beloeil).

Otterburn Athletic Association The Green Line

BY HOWARD GREEN

As this is an in-between season, the news is very spotty. However baseball and soccer is underway and a report should be forthcoming.

It is time again to remind all residents of Otterburn that their membership of \$3.00, per family to the O.A.A. for 1973 is now due. Contact any director of the O.A.A. they will be only too glad to put you in touch with the registrar. Remember, any child participating in any of the O.A.A. activities must have a membership. Don't disappoint yours. Pay up now.

DATE TO REMEMBER-
JUNE 23, 1973.

Chairman Chas. O'Connor is running a spring gold tournament at Farnham for all members of the Legion, Curl-

ing and their friends. Anyone wishing to attend a good outing make sure you register at the legion hall. For further information call Charlie at 467-5177.

GIRL'S HOCKEY PLAYERS.

We would ask the following girls to make sure they turn in their sweaters to either Chas O'Connor at 401 Prince Edward or H. Green at 259 Eleanor. They are: Barb Rankin, Audrey Hamilton-Browne, Laurie Fogelman, Cheryl McBain. Also would the girl who has no. 5 red and black sweater return same. Due to the changes made on this team we have omitted to record this sweater. We need these sweaters for next year, so come on, do your part, return them.

AROUND OUR TOWN.

Nice to see Bob Young back last week for his fishing trip - Must have been a long trip back to Oakville Ont. Bumper Pool Champs for this week is A.B. and H. G. We are very modest about our feats.

To all those who won on Canadians, we offer "you know what" - My losing streak is now four years in a row. That's all for this week's column, no report next week as we are off to a fishing trip. See you in a couple of weeks.

To all our Otterburn mothers we hope you had a happy mother's day.

N.B. - If any resident of Otterburn Park can spare the use of a typewriter, kindly advise Mr. Howard Green. L'OEil Régional is always willing to provide help to all associations who hand in last minute handwritten reports on a Sunday afternoon or night provided those reports are limited to two pages but cannot accept half a dozen pages of a closely written report unless these reports are delivered during the week. Sorry. (Editor).

UNE VRAIE SUZUMANIE

LE PLUS VITE A
DAYTONA
ET SUR LA
ROUTE

DEUX FREINS
A DISQUES

22 MODELES
50 cc AU 750 cc



SUZUKI

LE PLUS GRAND CENTRE DE MOTO DE LA RIVE-SUD

Comtois sports inc

FACE AU CENTRE D'ACHATS MONTENACH

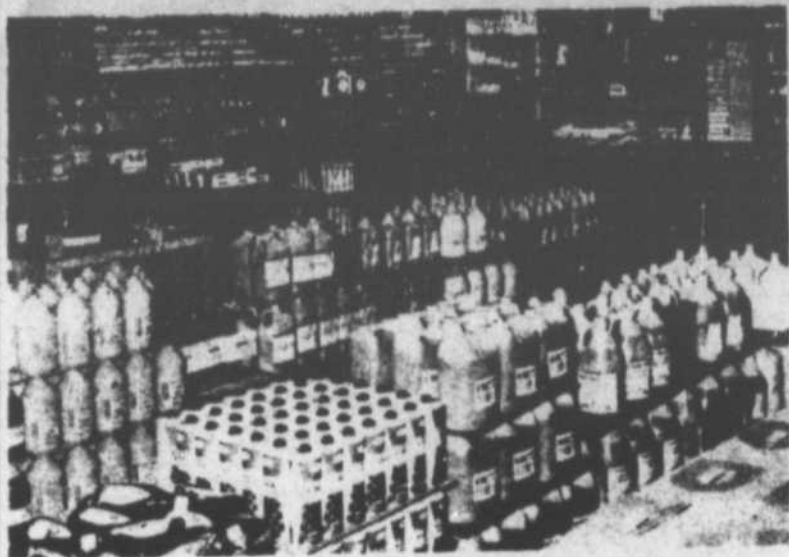
525 boul. LAURIER

BELOEIL

467-2811

NOUVEAU SERVICE UNIQUE DANS LA REGION

ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

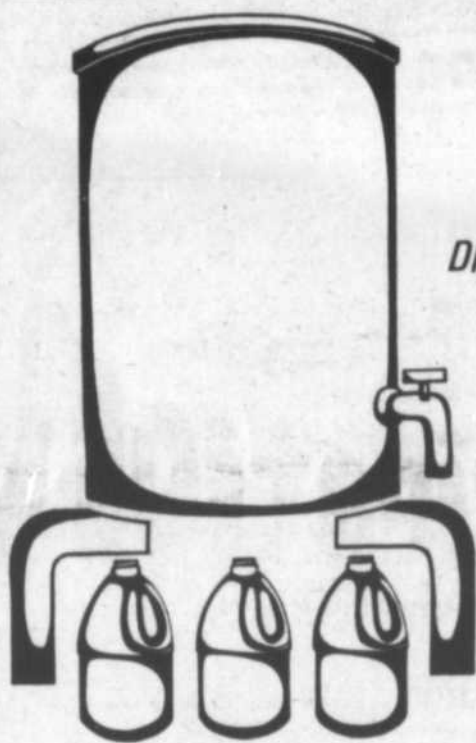


Notre photo illustre mieux que les mots une partie des 200 articles d'usage courant que Jean Paul Arseneault, propriétaire de Produits Utilites, offre à la ménagère à des prix incroyablement bas à son nouvel édifice situé au 1275 Rouillard à Mt. St. Hilaire, P.Q. La structure tout acier de Produits Utilites est visible bien avant de vous engager à la sortie 70 de la Trans-Canada.

PRODUITS UTILITES ENR.
MONT ST-HILAIRE P.Q.



TÉL.:
467-4141



APPORTEZ VOS CONTENANTS
A FAIRE REMPLIR

DIRECTEMENT DE NOS IMMENSES RESERVOIRS

L'EAU JAVEL CONCENTRE (128 OZS.) 25¢
ADOUCCISSEUR DE TISSUS (128OZS.).....69¢
DETERGENT A VAISSELLE (128 OZS.)\$1.25
CIRE A PLANCHER (128 OZS.).....\$1.95
VAROL (160 OZS.)......75¢

(.20¢ de surplus si vous n'avez pas de contenant)

POURQUOI PAYER PLUS CHER

DECAPANT, PEINTURE, VERNIS — \$4.25 GAL.

A base d'alcool méthylène et de chlorure de méthylène, semblable aux meilleurs sur le marché.



POUR LES PISCINES
PRODUITS CHIMIQUES

A PRIX REDUITS

TÉL.: 467-4141

VENEZ NOUS
VISITER

PRODUITS
UTILITES

1275 RUE ROUILLARD
MONT ST-HILAIRE P.Q.

AS I SEE IT

by DARLENE DAVIES

Preventive Medicine is the new "In" Thing

Now that Medicare has taken most of the emergency out of patient care by seeing illness at the outset before complications set in, Doctors are beginning to focus their attention on prevention and education. However exciting it is to tell about a serious operation, most people will agree they would rather have known how to avoid enduring the agony. Nowadays, so much is known about diet, the effects of exercise, vitamin therapy, the effects of the nervous system on other organs of the body, birth control, and reproduction and genetics that much of our present day ills could be prevented or alleviated by education and care.

This is one of the many functions that our own Medical Clinic can and undoubtedly will attempt to do. This is one of the essential elements of patient care today.



Club de tennis Mont St-Hilaire

Les travaux sont déjà en marche pour quatre (4) nouveaux tennis "Grasstex" bétumineux souple. Les travaux seront finis à la fin de ce mois, dépendant de la température.

Il y aura à la disposition des membres des casiers, des douches, un club House avec restaurant pour servir les membres.

Cette année la saison de tennis s'annonce des plus active. Mont-St-Hilaire fera parti de deux (2) ligues: 1- Ligue de tennis Provinciale. 2- Ligue Richelieu-Yamaska.

Il y aura également un club junior qui représentera Mont-St-Hilaire et cela pour motiver les jeunes à pratiquer leur sport favori.

Un tournoi "à la Ronde" entre membres sera organisé lors de l'ouverture du tennis au début du mois de juin. (Voir le prochain communiqué pour les dates de l'ouverture officielle.)

Il nous fera plaisir de vous présenter lors de cette ouverture officielle deux (2) professionnels très bien connus dans le monde du tennis.

Tarif d'abonnement: famille \$35.00, couple \$30.00, individuel \$20.00, étudiant \$10.00, enfant \$5.00.

Nous tenons à garder les mêmes tarifs que les années précédentes même si nous avons beaucoup plus à vous offrir.

A cause de la grande demande de leçons de tennis, il y aura une autre session pour adultes qui débutera le 24 mai 1973 à 8:00 p.m. à la polyvalente Ozias Leduc de Mont-St-Hilaire. Il reste encore quelques places pour ceux qui aimeraient s'inscrire. Pour les juniors (16 ans et moins) les cours commenceront le 26 mai à 10:00 a.m. au Centre Civique.

Veuillez communiquer avec M. J-Y. Emond à 467-6591 pour vous inscrire et si vous désirez de plus amples renseignements, téléphonez à 467-6982. Bonne saison à tous.

Jean-Yves Emond.

St. Andrew's & United Church News

The organizers of the Bowl-A-Thon would like to thank everyone who helped make this a very successful event, proceeds of which were in aid of Christian Education.

The ladies of St. Andrew's express their gratitude to all who gave their time, made donations, gave publicity, etc. for their annual rummage sale. Apart from making

money for the church, six charitable organizations will benefit from surplus articles.

A monthly newsletter is being sent out to members of St. Andrew's and Union. If you are not on the mailing list and would like to be, please call 467-7674.

Mr. William Foster will be our guest speaker May 20 at the Sunday morning services. He is associated with the local organization for the mentally retarded.

A warm welcome is extended to new families in the area. Please join us in our Sunday morning worship services: Union Church at 10:00 a.m. or St. Andrew's at 11:15 a.m.



LES APPUIS CONTINUENT D'AFFLUER.

La réaction positive de la population de la région face aux possibilités de l'établissement d'une clinique d'urgence aura été extrême mement rapide à se faire sentir.

Cette protection dont chacun veut s'assurer vingt-quatre heures par jour, fait l'unanimité dans tous les milieux, la seule exception peut-être étant celle des médecins locaux.

Représenté à l'assemblée de la Chambre de Commerce au Club Nautique, le corps médical se déclare en nombre insuffisant par rapport à la densité de la population, mais par contre se déclare prêt à faire face à tous les cas d'urgence portés à son attention.

Ces affirmations contradictoires sont normales lors d'annonces de projets qui dérangent de longues habitudes. Dans les circonstances, cette réaction était attendue mais nous sommes convaincus de la coopération pleine et entière des médecins aussitôt qu'un plan concret pour l'établissement d'une clinique sera présenté.

SECONDE ETAPE

Les premiers jalons étant posés, où nous dirigeons-nous?

Assurés de l'apport des Conseils Municipaux et des citoyens, la seconde étape doit considérer les nombreuses avenues disponibles pour conduire le projet à bon terme. Nous refusons carrément l'offre du corps médical existant de nous adresser au "telephone answering service" une patente impersonnelle pour régler les cas d'urgence. Nous connaissons déjà la célérité de la police de Beloeil-McMasterville pour apporter aide et secours, mais nous voyons mal le poste de Beloeil devenant responsable de tous les cas d'urgence de la région comme le proposent encore certaines personnes. Soyons sérieux et réalistes. Cette damnée habitude de solutionner des problèmes à la bonne franquette n'est pas digne d'hommes intelligents et responsables. Prière de s'abstenir si le cœur et le courage font défaut.

UNE LUMIERE QUI BRILLE A POINT

Je reçois dans la soirée de notre dernière publication un appel téléphonique qui ouvre des possibilités inattendues si j'ajoute foi aux déclarations du docteur Benoit concernant la rareté des médecins disponibles. N'allons pas nous emballer trop vite, mais des offres de solutions sérieuses me sont faites.

Je ne vais pas les négliger vous pouvez en être assurés. La semaine prochaine, je serai en mesure d'être plus explicite. En attendant, dormons tranquille, quelqu'un qui n'est pas de ce monde et qui fait toujours bien les choses, semble veiller sur nous. Autrement, comment expliquer, juste à point, l'offre que j'ai reçue en votre nom.

CAMPAGNE DES FLEURS DE SOLEIL

Souscrivez généreusement jusqu'au 20 mai, à la campagne des Fleurs de Soleil pour déficients mentaux. Les argents ramassés restent dans notre milieu et les ouvriers qui font appel à votre générosité sont tous des convitoyens travaillant bénévolement. Nous pourrions difficilement nous montrer moins généreux qu'eux. Un simple petit effort et qui sait si demain un enfant grâce à notre générosité ne pourra pas vaquer à des occupations normales comme tout autre citoyen.

JEUDI 17 mai - DIFFUSION MODE

Le comité du bal des finissants '73 de la polyvalente de Beloeil annonce une parade de mode unique en son genre pour les jeunes et les adultes jeunes de cœur. Prix d'entrée: Etudiants \$1.00 - Adultes: \$1.25 - Au Centre Culturel de Beloeil 8:30 p.m. - Jeudi 17 mai.

LE MIRACLE

Un prédicateur de foi incertaine et faiseur de miracles comme il s'en trouve des centaines de par le monde, harangue le groupe suspendu à ses lèvres. D'une voix tonitruante il lance: "qu'un paralytique s'il s'en trouve parmi vous s'avance et soit guéri." Une dame soutenue par des béquilles s'avance, déclare ne pouvoir marcher depuis 20 ans et se nomme madame Smith.

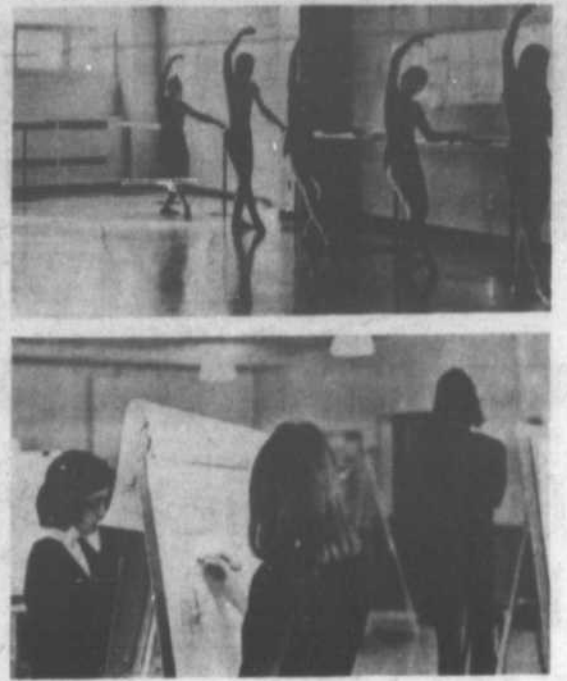
"Allez derrière le paravent et priez" ordonne le prédicateur. "Si quelqu'un d'autre veut être guéri, qu'il s'avance."

Un mince individu se présente en disant: "Te suis t'infirmes de la parole depuis dix ans" "Allez rejoindre madame Smith derrière le paravent dans ses prières." "Maintenant, écoutez-moi bien madame Smith. Jetez votre béquille droite par dessus le paravent, jetez votre béquille gauche par dessus le paravent." Les béquilles tombent aux pieds du prédicateur à l'émerveillement de l'assemblée de fidèles.

"Maintenant, monsieur, dites-moi d'une voix claire et bien articulée le miracle que vous voyez."

Et de derrière le paravent, le jeune homme mince répond: "Madame Smith est tombée su'l tu."

LE MÉTIER DE COMÉDIEN S'APPREND AU CEGEP - Ces étudiants qui dansent et dessinent sont des étudiants de C.E.G.E.P. qui désirent devenir comédiens. En effet, depuis quatre ans, les C.E.G.E.P. de Saint-Hyacinthe et Lionel Groulx à Sainte-Thérèse-de-Blainville, près de Montréal dispensent l'option théâtre. Ces cours, d'une durée de trois ans permettent à l'élève d'obtenir un diplôme de niveau collégial certifié par le ministère de l'Éducation. L'option théâtre se divise en deux grandes sections: la production et l'interprétation. Côté production, on donne des cours d'éclairage, on fait des montages de maquettes et de décors, on procède à des études de dessins et de croquis de costumes ainsi qu'à leur fabrication, on s'intéresse au maquillage, etc. Côté interprétation, on donne toute la gamme des disciplines théâtrales: danse classique, danse moderne, expression corporelle, chant, voix, improvisation, interprétation, dramaturgie, histoire du théâtre, etc. A la fin de leurs études collégiales, les diplômés des techniques du théâtre pourront s'intégrer aux troupes professionnelles existantes ou participer à la création de nouvelles troupes qui répondraient à une déconcentration de la culture. Dans cette optique, certains finissants deviendraient de véritables animateurs culturels pour le bénéfice des régions du Québec qui en sont dépourvues. En outre les centres de production radiophonique, cinématographique et de télévision se présentent comme d'autres débouchés intéressants pour les finissants. Enfin, les différents paliers d'enseignement du Québec s'ouvrent de plus en plus aux professionnels du théâtre.



la caisse populaire desjardins de beloeil

1947-1973

La participation

CONVOCATION

Les dirigeants de

LA CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE BELOEIL

vous prie de leur faire l'honneur d'assister à la
26ième Assemblée Générale Annuelle des membres

à l'Ecole Saint-Mathieu de Beloeil
225, rue Hubert, Beloeil

mercredi, le 23 mai 1973, à 8 heures p.m.

TIRAGE:

PRIX DE PRÉSENCE, \$500.00

Il faut être présent et membre de la Caisse

8 h. 00 p.m.	1 prix de	\$100.00	\$100.00
8 h. 30 p.m.	1 prix de	25.00	25.00
9 h. 00 p.m.	3 prix de	25.00	75.00
9 h. 30 p.m.	1 prix de	50.00	50.00
10 h. 00 p.m.	10 prix de	10.00	100.00
10 h. 30 p.m.	2 prix de	25.00	50.00
	1 prix de	100.00	100.00

TOTAL: \$500.00

ROBERT OUELLETTE, président
LEO CHICOINE, secrétaire
JACQUES MEUNIER, gérant

la
caisse
populaire

c'est
nous

La Participation

Un droit: Comme membre de la Caisse populaire, votre droit de participation lors de l'assemblée annuelle est un droit des plus stricts et des plus précieux.

Il est assuré par le règlement de la Caisse qui assure la participation démocratique.

Un privilège: En vous acceptant comme membre de la Caisse, les dirigeants témoignent la confiance pleine et entière à votre participation à la vie de la Caisse.

Par ce vote de confiance en votre faveur, votre coopérative vous accorde le privilège de participer aux décisions administratives lors de l'assemblée annuelle.

Un devoir: Si la Caisse vous accorde sa confiance, vous vous devez d'être présent et actif lors de l'assemblée annuelle et profiter de votre droit de parole et de vote.

Vous devez vous faire un devoir comme copropriétaire d'assister à cette importante assemblée. Ceux que vous élirez aux différents conseils auront la responsabilité d'établir des politiques susceptibles de satisfaire la population du milieu.

L'assemblée générale annuelle de la Caisse vous offre l'occasion de faire valoir votre droit de copropriétaire. La Caisse populaire c'est nous.

L'OEIL sur le domaine CULTUREL ARTS et LETTRES

La Poterie Iroquoise



Gilbert Poissant décore le vase de type "poterie iroquoise" qu'il a façonné pour illustrer un cours qu'il a donné sur le sujet à l'Atelier de Céramique de Beloeil.

Récemment, Donald Webster (1) publiait un livre sur la poterie du Canada: Early Canadian Pottery. C'est dommage que l'auteur n'ait pas inclus quelques exemples de la poterie façonnée par les Indiens du Canada. Pour les amateurs de céramique, un texte, même court, sur les objets de terre cuite façonnés par les premiers habitants du Canada aurait été d'un grand intérêt.

Un membre de l'Atelier de Céramique de Beloeil, Gilbert Poissant, a fait un travail dans ce sens dans le cadre d'un cours en anthropologie.

Gilbert nous fait part du résultat de ses recherches:

"A la fin du nomadisme, les indigènes du Canada découvrent les qualités de l'argile, probablement par hasard, possiblement aussi au contact avec les autres tribus. Ainsi, à l'arrivée des Blancs, la poterie est déjà assez développée et raffinée chez les Iroquois.

Le façonnage.

Les femmes ont la tâche de nettoyer et de pétrir la terre à laquelle elles ajoutent du grès broyé afin de corriger un trop grand retrait et pour prévenir les fendillements.

Les petits pots sont faits en utilisant la méthode d'aminçissement par pinçage: le pouce est enfoncé dans une motte d'argile et la terre est écrasée contre les quatre autres doigts qui, eux, sont à l'extérieur. Pour les grosses pièces, on enfonce le poing dans la motte d'argile et on frappe à l'extérieur avec une palette de bois. - Les femmes Huronnes et Algonquines employaient également ces techniques.

Le tour était inconnu des Indiens à cette époque.

La décoration est simple. On fait des entailles à forme géométrique, des décors par pression avec des peignes et des alènes en os, des impressions avec des épis de maïs

et des coquillages. On dessine aussi des fleurs, des animaux, mais jamais de figures humaines sur les pièces servant à l'alimentation; lorsque les Indiennes employaient la méthode du colombinage, elles soudaient les colombins de façon à obtenir certains effets de décoration. Les vases n'étaient jamais décorés en entier, seulement les parties qui n'étaient pas exposées aux tisons ardents de la cuisson des aliments. Parfois, la terre était moulée à l'intérieur d'un panier fait d'écorce de bouleau ou de paille tressée; on brûlait le tout et il ne restait, après la cuisson, que le vase de terre cuite.

Cuisson.

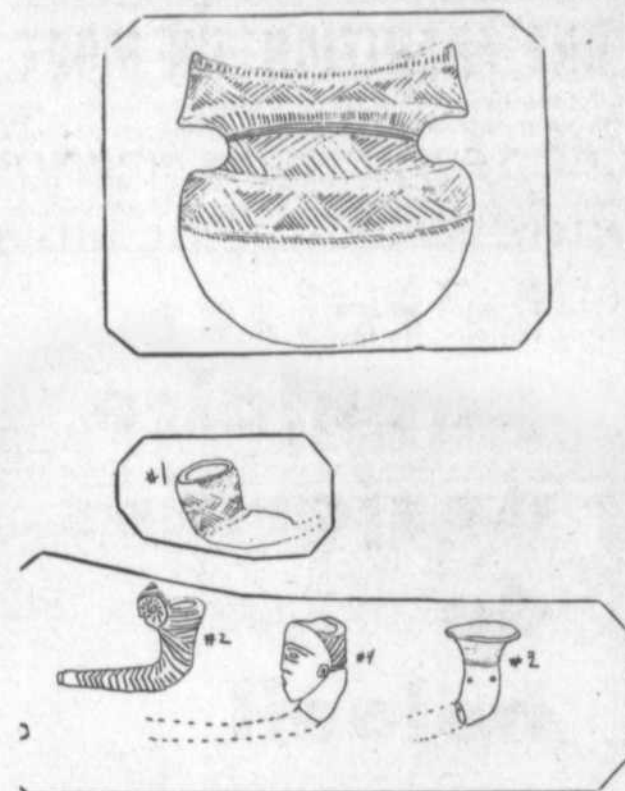
Les Iroquois se servaient d'une fosse remplie de tisons ardents qu'ils écartaient pour faire place aux poteries. Il recouvraient ensuite les pièces avec les tisons, au dedans comme au dehors, jusqu'à refroidissement complet du brasier.

Types de poterie.

Les femmes Iroquoises fabriquaient plusieurs sortes de vases: des petits où elles déposaient leurs objets précieux, des minuscules qui servaient de jouets pour les enfants; d'autres de dimensions variées étaient utilisés pour les défunts ou comme vases à maquillage. Bien entendu, une bonne partie de la production servait à la cuisson et à l'entreposage des aliments. Ces vases avaient une forme intéressante qui était caractéristique de la poterie iroquoise: forme ronde avec une encolure carrée qui rebondit au col (voir illustration). Forme assez insolite mais qui a son utilité: l'encolure sert d'anse et de goulot pour verser le liquide.

Les pipes.

Si la fabrication et la décoration des vases de cuisine concernaient les femmes iroquoises, celle des pipes



Dessins d'un vase et de quelques pipes façonnés par les Iroquois du Canada au moment de l'arrivée des Blancs.

et des calumets était du ressort des hommes. Les pipes étaient façonnées sur un noyau et une tige de matière combustible. A la cuisson, ces matières brûlaient et il ne restait que la pipe, souvent ornée de figurines humaines ou animales de formes fantastiques et affectant des positions grotesques. Les pipes à figurines représentent toujours les visages ou les animaux dans des positions représentatives de leur caractère: un loup avec la gueule ouverte, un chien avec les oreilles droites... Les caricatures de visages sur les pipes sont une spécialité in-

dienne et on retrouve toujours ces caricatures orientées vers le fumeur.

Il existe une hypothèse disant que c'est par pudeur que les femmes indiennes ne représentaient jamais de figures humaines. Les hommes, moins pudiques, osaient représenter les visages humains, mais caricaturés. (2)

(1) Curateur du département "Canadians" au Royal Ontario Museum.

(2) Source de référence: La poterie Iroquoise par Aristide Beaugrand-Champagne.

Téléphone: 467-1147

CLINIQUE VÉTÉRINAIRE OTTERBURN PARK VETERINARY CLINIC

HEURES D'AFFAIRE — CONSULTATION HOURS

Lundi au Vendredi — Monday to Friday
7.00 h. à 9.00 h., P. M.

Samedi — Saturday
10.00 h., A. M. à 3.00 h., P. M.

617 OSIAS LEDUC

OTTERBURN PARK

Transformation à l'Hotel de Ville de Beloeil

Vous circulez Boulevard Laurier? Rendez-vous rue Hôtel de Ville. Ralentissez, regardez... Depuis l'an 1.949 vous pouvez voir, ou votre père avant vous, le même édifice, témoin de votre passage. Le bâtiment subit actuellement d'importantes transformations. L'essor que prend notre Ville les commande. Beloeil progresse. Beloeil occupe de plus en plus son territoire. Le bâtiment va, tout va. De nouveaux résidents nous arrivent de partout. Avec quel plaisir nous les accueillons! Nous désirons leur donner les services auxquels ils ont droit et qu'ils attendent de nous. Beloeil grandit; nous nous devons d'agrandir notre édifice principal et de le rendre plus fonctionnel. Une superficie de 3.790 pieds carrés occupera désormais le premier plancher. Vers la fin de l'été nous espérons que l'aménagement intérieur sera complété pour le bien-être de nos employés qui subissent depuis le

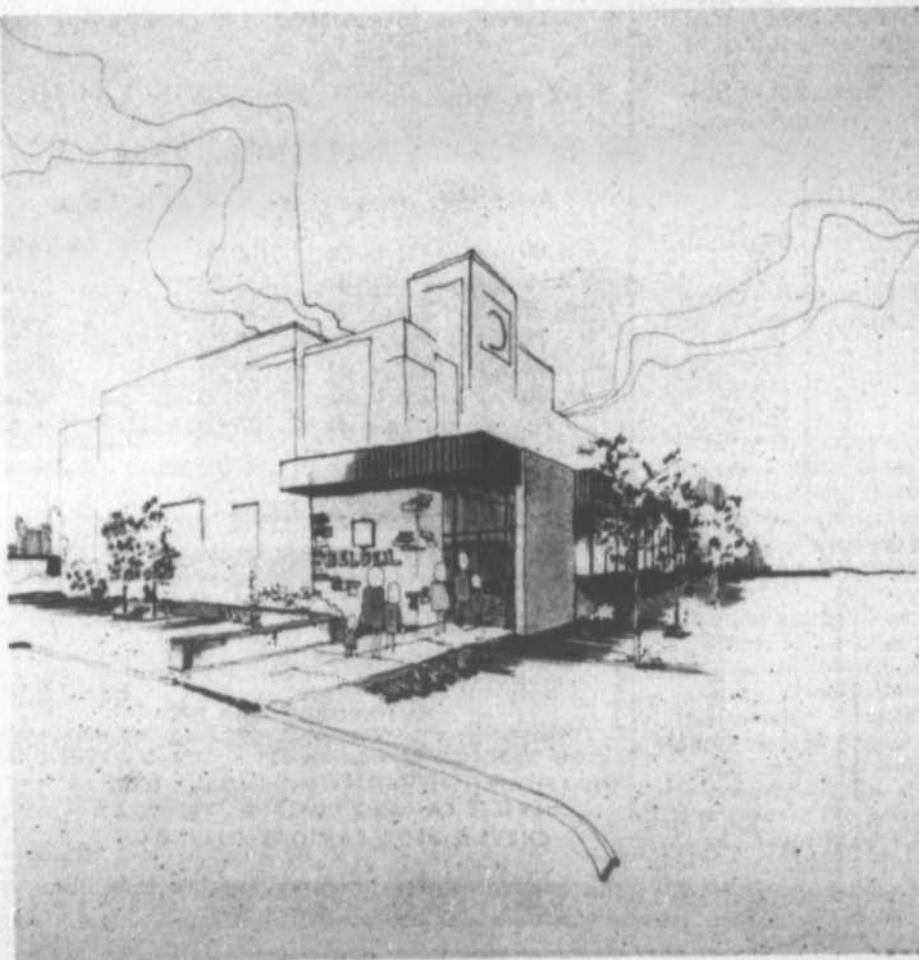
28 mars dernier les dérangements que causent des travaux d'une telle envergure. L'aménagement extérieur rendra la bâtisse plus facile d'accès à nos visiteurs et résidents en ouvrant ses portes principales sur le Boulevard Laurier.

Votre visite est souhaitée avec vos commentaires. Les revenus que vous apportez à votre Ville travaillent à votre service conjointement avec l'aide monétaire reçue des autorités gouvernementales.

En tant que maire, vous comprendrez le plaisir que j'éprouve à voir se réaliser jour après jour ce projet auquel le conseil municipal attache avec raison beaucoup d'importance et de fierté.

Je désire ardemment que chaque vrai citoyen partage avec nous ce sentiment de fierté bien légitime.

PHILIPPE VEZINA,
Maire.



HOTEL DE VILLE DE BELOEIL

Couette et Vachon
architectes


Québec

vous informe

Connaissez-vous l'ombudsman ?

Connaissez-vous l'ombudsman? Appelé ainsi à cause de l'origine scandinave de l'institution (1809), l'ombudsman du Québec s'appelle le Protecteur du citoyen. Voici quel est son rôle.

Q.: Qu'est-ce que le Protecteur du citoyen ?

R.: C'est une personne nommée et déléguée par l'Assemblée nationale pour défendre les droits du citoyen face à l'administration publique québécoise.

Q.: Le Protecteur du citoyen s'occupe-t-il des plaintes contre l'administration fédérale ?

R.: Non. Il considère uniquement les plaintes portées contre l'administration gouvernementale québécoise. Il ne s'occupe pas non plus des plaintes portées contre les administrations municipales ni des plaintes ayant trait à la protection du consommateur.

Q.: Comment faire pour rejoindre le Protecteur du citoyen ?

R.: Rien de plus facile. On peut, par exemple, lui écrire ou aller le voir au 14, rue Haldimand, à Québec. On peut encore lui téléphoner à Québec au numéro 643-2688. L'adresse du Protecteur du citoyen à Montréal est 1255, Carré Philipps, Chambre 500, Montréal III, et son numéro de téléphone est 873-2021. Vous recevrez toujours une réponse : le Protecteur a des assistants et il y en a toujours un sur place.

Q.: Que fait le Protecteur du citoyen sur réception d'une plainte ?

R.: Il s'empresse d'abord de considérer la demande puis il complète, soit par entrevue, soit par téléphone, les renseignements contenus dans votre lettre afin de vérifier si la plainte relève vraiment de lui.

Q.: Si je ne sais pas comment rédiger ma plainte, le Protecteur du citoyen peut-il m'aider ?

R.: Oui, en effet. La loi l'oblige même à vous aider dans la rédaction de votre demande d'enquête.

Q.: Que fait le Protecteur du citoyen si ma demande d'enquête relève vraiment de lui ?

R.: Il se sert alors de ses pouvoirs de commissaire-enquêteur pour conduire une enquête le

plus rapidement possible auprès des services concernés, puis il procède à une analyse de votre plainte afin de juger de son bien-fondé.

Q.: Si ma plainte est fondée, que fait alors le

Protecteur du citoyen ?

R.: S'il découvre que vous avez raison, le Protecteur du citoyen recommande aux autorités de prendre les mesures qui s'imposent pour que justice vous soit rendue. Immédiate-

ment aussi, il vous informe par lettre des principales démarches effectuées pour régler le problème que vous lui avez soumis.

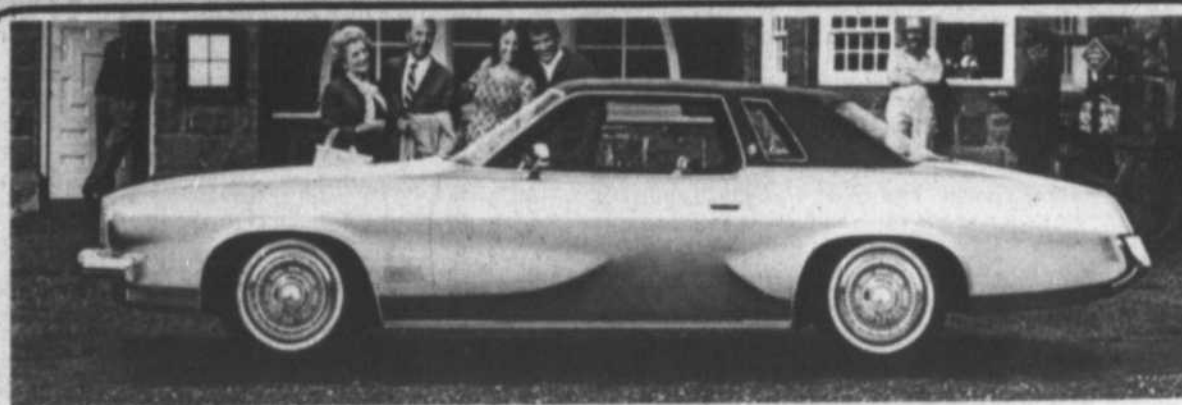
(suite à la page 19)

oldsmobile, cutlass 1973

UNE TRADITION, UN MODE DE VIE

Faites de vos vacances une source d'agrément et de satisfaction en conduisant une cutlass 1973

VENEZ LES VOIR DES AUJOURD'HUI LIVRAISON DES DEMAIN



A l'arrière-plan: le sedan hardtop Cutlass à montants centraux Au premier plan: le coupé hardtop Cutlass à montants centraux



Ci-dessus: le coupé hardtop Cutlass S à montants centraux Ci-dessous: le coupé hardtop Cutlass Supreme à montants centraux

LE SERVICE D'ABORD

SERVICE IS FIRST



DUPRE

AUTOMOBILE 1965 INC

18 BOUL LAURIER

BELOEIL

VOTRE
CENTRE
DE L'AUTO

DÉPOSITAIRE CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC
CHEVELLE CAMARO CUTLASS TORONADO
CHEVI II VEGA CAMIONS CHEVROLET

YOUR
AUTO
CENTER

STATION
OUVERTE
24 HEURES



OPEN
24 HOURS
A DAY

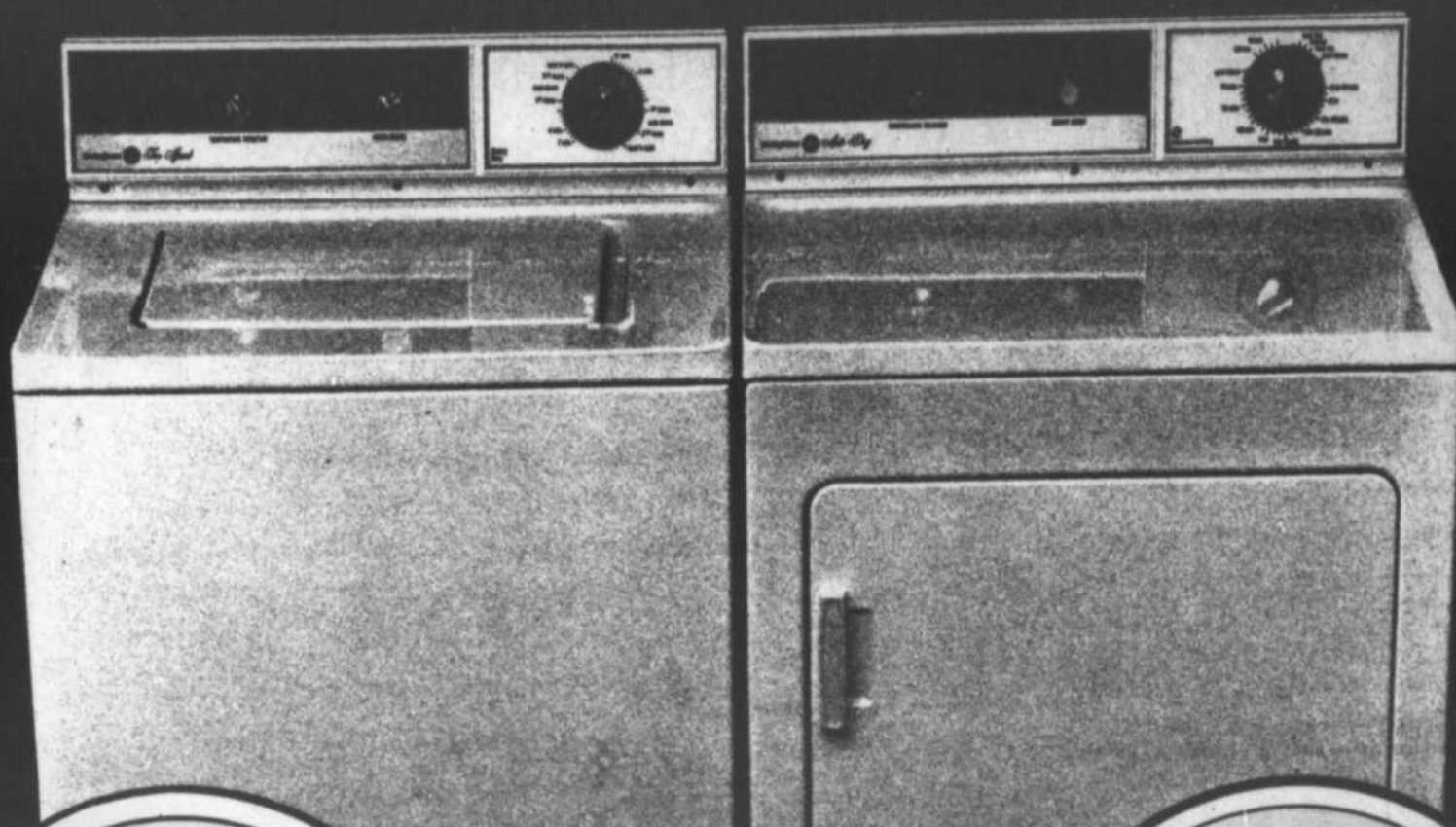
le meilleur pneu qui soit:

BF Goodrich
lifesaver
radial
large

TEL: REG: 467-2804

MTL: 861-6339

Les tissus ont changé. Les laveuses et sècheuses Westinghouse aussi! Elles vous offrent maintenant des avantages spectaculaires et de nouvelles possibilités.



**AVANTAGES
SPECTACULAIRES**

Puissante laveuse automatique
2 vitesses avec agitateur spécial
"lavage à la main" gratuit.

\$299⁹⁵

(Couleurs avec léger supplément)

☒ Comparez

ACHETEZ
LES DEUX
A UN PRIX
SPECTACULAIRE

\$469⁹⁵

LAVEUSE
ET SÈCHEUSE

**AVANTAGES
SPECTACULAIRES**

Puissante sècheuse automatique
avec cycle auto. et étagère
de séchage immobile gratuite.

\$179⁹⁵

(Couleurs avec léger supplément)

☒ Comparez

VENTE SPECTACULAIRE

Laveuses et sècheuses

Votre magasin de bonne valeur



AMEUBLEMENT

IDEAL FURNITURE

406 BOUL. LAURIER,
MONT ST-NILAIRE

467-3321

l'oeil d'aigle

CHRONIQUE POLICIERE
AVEC LUCIEN BEAUREGARD

C'EST UN PLONGEON DANS LA RIVIERE RICHELIEU.

C'est arrivé mercredi dernier, le 9 mai, à McMasterville, vers 08.12 heures.

Un citoyen de Beloeil circulait sur le Boulevard Richelieu, en direction Sud-Nord, à savoir McMasterville - Beloeil, lorsqu'à l'intersection de la rue St-François il entra en collision avec un véhicule qui venait tout juste de s'engager sur le Boul. Richelieu.

Le résultat de cet accident eut pour effet que le conducteur du premier véhicule perdit la maîtrise de sa voirure et capota pour se retrouver dans les eaux de la Rivière Richelieu.

Heureusement l'automobile ne tomba pas sans dessus-dessous lorsqu'elle toucha l'eau, ce qui permit au conducteur de s'en sortir vivant avec seulement quelques blessures à la tête.

Encore une fois le Service Ambulancier était à la hauteur de la situation et notre blessé fut conduit, avec diligence, à l'Hôpital Honoré Mercier de St-Hyacinthe.

QUELQUES EXTRAITS DE LA COUR MUNICIPALE BELOEIL-McMASTERVILLE du 9 mai, 1973.

1.- Deux citoyens de Beloeil ont plaidé coupable à l'infraction d'avoir conduit leur voiture alors que leurs facultés étaient affaiblies par l'alcool. L'un a été condamné à \$200.00 d'amende et les frais et l'autre à \$300.00 d'amende et les frais. (6 points de démerite chacun).

2.- Un résident de Beloeil a plaidé coupable à l'accusation d'avoir refusé de subir le test d'haleine, il a été condamné à \$50.00 d'amende et aux frais. (5 points de démerite).

3.- A) Un citoyen de Beloeil a plaidé coupable d'avoir conduit son véhicule alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool. Il a été condamné à payer \$150.00 d'amende et aux frais (6 points de démerite).

B) Ce même automobiliste a été condamné à \$50.00 d'amende et aux frais pour avoir refusé de subir le test d'haleine. (5 points de démerite. Total de 11 points de démerite, à cette même personne, pour ces deux infractions.)

P.S. Selon le système de points de démerite, si le nombre total de points inscrits au dossier d'une personne est plus de 12 ou un nombre plus élevé que 12, le Directeur du Bureau des véhicules automobiles doit suspendre le permis de conduire de cette personne pour une période de trois mois.

Un motocycliste de Beloeil a été condamné à l'amende et aux frais pour avoir circulé, en motocyclette, alors qu'il n'était pas porteur d'un casque protecteur.

QUE Feriez-VOUS ADVENANT UN TAMPONNEMENT ARRIERE IMMINENT?

Votre voiture est immobilisée à un feu rouge. Vous apercevez dans le rétroviseur une voiture qui approche trop rapidement et qui viendra sans aucun doute tamponner votre voiture de l'arrière.

MESURES A PRENDRE:

1.- Oubliez l'instinct qui vous dit d'avancer. Vous pourriez être impliqué dans une pire collision en vous aventurant dans la circulation transversale.

2.- Appliquez bien les freins et placez votre tête dans l'une des positions qui suivent:

a) Placez vos bras sur le volant et votre tête sur vos bras. (Le voyageur doit prendre une position identique en s'appuyant sur le tableau de bord).

b) Entrecroisez vos doigts derrière la tête. En adoptant l'une de ces deux positions, c'est votre parechoc et non votre cou qui absorbera le choc.

QUE Feriez-VOUS si votre voiture était immobilisée à la queue d'un embouteillage sur une grande route et que vous aperceviez dans le rétroviseur une voiture qui approche à grande vitesse?

1.- Allumez vos clignotants à quatre positions ou

2.- Pressez et relâchez la pédale à frein à plusieurs reprises pour faire clignoter vos feux rouge à l'arrière.

3.- Si un tamponnement semble inévitable, appuyez à fond sur le frein et placez votre tête dans l'une des positions décrites dans 2a) et b) ci-dessus.

(Conseil Canadien de la Sécurité)
A SUIVRE

Le code postal: le système de tri du courrier le plus rapide au monde.

Le nouveau système du code postal adopté par le ministère des Postes accélérera la livraison du courrier partout au Canada.

Le code postal est tellement précis qu'il peut désigner un côté de rue, un édifice à bureaux ou une conciergerie. Et il est assez flexible pour satisfaire à nos besoins jusqu'en l'an deux mille ou plus.

Nous l'instaurons région par région et distribuons le code postal de chacun individuellement.

Vous avez reçu une enveloppe bleue et blanche du ministère des Postes.

Cette enveloppe contient votre code postal. Elle contient aussi un carnet d'adresses pour inscrire le code de vos amis, des petits collants et un

exemplaire des cartes affranchies que vous pouvez vous procurer au bureau de poste et adresser à tous vos correspondants.

Facile à comprendre

Le code postal est constitué de deux groupes de lettres et de chiffres, toujours disposés dans le même ordre. Ex.: J1H 1R2

Le premier groupe, l'indicatif régional, est fait d'une lettre, un chiffre, une lettre. Il désigne progressivement une des 18 régions du Canada, une ville et même un secteur de cette ville.

Le deuxième groupe, l'indicatif local, est fait d'un chiffre, une lettre, un chiffre. Il désigne, dans une ville, un côté de rue entre deux intersections ou même l'édifice dans lequel vous

travaillez ou, en milieu rural, un bureau de poste desservant un ou plusieurs villages.

Facile à retenir

Alors, apprenez vite votre code postal et donnez-le à tous vos correspondants pour qu'ils l'utilisent. (N'oubliez pas d'utiliser le leur.)

Plus vite l'usage du code se répandra, plus tôt il sera efficace et accélérera la livraison de votre courrier.

Dans la région ouest du Québec, si vous n'avez pas encore reçu votre code postal, demandez-le à votre bureau de poste.

c'est quoi ton code postal?



POSTAL CODE POSTAL
Postes Canada Post

ENEZ FAIRE L'ESSAI D'UNE RX-3 A MOTEUR ROTATIF DE MAZDA

VOUS SEREZ CONVAINCU DE SA
PERFORMANCE TOUT DE SUITE

CHEZ LE PLUS IMPORTANT
CONCESSIONNAIRE MAZDA
DE LA RIVE-SUD



ECHANGE ACCEPTE AUTRES MODELES DISPONIBLES
FINANCEMENT AUX TAUX BANCAIRES

COMTOIS A LA COMPETENCE, LES PIECES, L'EQUIPEMENT
ET L'OUTILLAGE POUR VOTRE MAZDA

Comtois sports inc

FACE AU CENTRE D'ACHATS MONTENACH

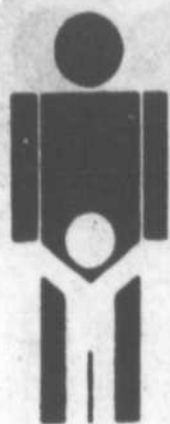
525 boul. LAURIER

BELOEIL

467-2811



LIVRAISON
IMMEDIATE



VOULEZ-VOUS DEVENIR MON AMI?

*Donnez votre appui à la campagne des
Fleurs de soleil*

Dans les villes de Beloeil, McMasterville, Mont St-Hilaire et Otterburn Park, St-Bruno et St-Basile le Grand

**Dimanche le 20 mai,
on sonnera à ta porte;
Tu sais pourquoi?
Un bénévole viendra chercher
ton cadeau pour
un enfant retardé!**

**PRÉPAREZ VOTRE CONTRIBUTION, CHEQUE OU AUTRE,
REMPLEZ LA CARTE CI-JOINTE, NOM, ADRESSE, Etc....**
Cette enveloppe sera cueillie à votre demeure, le dimanche 20 mai 1973,
entre 12.00 heures p.m. et 3.00 heures p.m. par une personne dûment iden-
tifiée.



VOULEZ-VOUS ETRE MON AMI.

Pour être un ami: \$1.00
Pour devenir membre et recevoir de la littérature locale: \$2.00
Pour devenir membre honoraire et recevoir de la littérature de l'Association
de Québec: \$5.00 ou plus
MERCI!!

Veuillez détacher et insérer avec votre contribution.

**Pour ceux
qui n'ont pas
reçu
d'enveloppe**

Je désire devenir un ami des déficients Oui ☐
Non ☐
Je désire devenir membre Oui ☐
Non ☐
Je désire recevoir la documentation Oui ☐
Non ☐

Ci-inclus ma contribution de \$
Chèque ☐
Mandat ☐

NOM
ADRESSE
VILLE PROV.
TÉLÉPHONE

N.B. Tout don est déductible de l'impôt, toutefois, pour réduire les
frais postaux et administratifs des reçus pour dons de moins de \$5.00
ne seront émis que sur demande.

L'ASSOCIATION DU QUEBEC POUR LES DEFICIENTS MENTAUX

Section de la Vallée du Richelieu

35 rue St-Charles

Beloeil

tél: 467-0501

GRACIEUSETE DE:

**beloeil
mercury**

81 boul. LAURIER

467-4292

467-3396

467-4973

HUMANITY COUNTS

SUPPORT Flowers of hope CAMPAING

In Beloeil, McMasterville, Mont St-Hilaire, Otterburn Park, St-Bruno and St-Basile le Grand

**Sunday May 20th,
your door bell will ring;
And this is why?
A volunteer will be coming
to pick up a present for
a retarded child!**

PREPARE YOUR CONTRIBUTION, CHEQUE, OR OTHER, FILL IN THE CARD ENCLOSED.

On Sunday May the 20th, between 12.00 p.m. and 3.00 p.m. this envelope will be picked-up at your home by a canvasser duly identified.

HUMANITY COUNTS.

To become my friend\$1.00
To become a member and to receive local news of the Association\$2.00
To become an honorary member and to receive literature from the Quebec Association.....\$5.00 or more.

THANK YOU!



**If you
did not
received
the
envelope**

Please enclose this portion in your return envelope

I would like to
be a friend of the retarded ☐ Yes ☐ No
become a member ☐ Yes ☐ No
be on your mailing list ☐ Yes ☐ No

Enclosed is my contribution of \$ Cheque ☐
Money order ☐

NAME
ADDRESS
CITY PROV.
TELEPHONE

NOTE All donations are income tax deductible. However, to cut administrative costs, receipts will be sent only for donations of \$5 or more unless you request by checking here.

QUEBEC ASSOCIATION FOR MENTALLY RETARDED

Richelieu Valley Branch

35 St. Charles st.

Beloeil

tel: 467-0501

COMPLIMENTS OF:

Le centre de rénovation par excellence

Les Entreprises YVON L'HEUREUX Entreprises

PENTURES

C/L

135 BOUL. LAURIER

BELOEIL

467-3358





l'oeil sur l'hameçon

par serge vincent



VIENT DE PARAÎTRE

Lecture de cartes et orientation en forêt par Serge Godin.

Les Editions du Jour annoncent le lancement de **Lecture de cartes et orientation en forêt** par Serge Godin.

S'orienter en forêt est un art. Mais jusqu'à ce jour il n'existait pas d'ouvrages vraiment complets sur le sujet. C'est pour combler ce vide que Serge Godin a écrit **Lecture de cartes et orientation en forêt**, un guide complet sur les notions élémentaires de l'orientation, telles que la cartographie, les

signes conventionnels, la nature des terrains et, bien entendu, l'utilisation de la boussole.

Lecture de cartes et orientation en forêt est écrit dans un langage très simple, facile à comprendre, qui intéressera tout aussi bien les profanes que les débutants. Abondamment illustré, cet ouvrage rendra de précieux services à tous ceux qui aiment la nature et les grands espaces, que ce soit seulement pour s'y promener ou pour chasser et pêcher, par exemple.

Lecture de cartes orientation en forêt se veut, un recueil de notions élémentaires et nous laisse sur notre appétit.

Le sujet est loin d'être épuisé et laisse la place à un écrit sur l'application pratique de **Lecture de cartes et orientation en forêt**.

Ce livre est en vente partout au prix de \$2.00.

POUR CHASSER, LE CERTIFICAT SEUL NE SUFFIT PAS.

Le fait de détenir un certificat de chasseur ne leur donne pas automatiquement le droit de chasser.

Ce certificat, obtenu à la suite d'un examen portant sur le maniement des armes à feu, est toutefois absolument nécessaire pour obtenir les permis spécifiques permettant la chasse à différentes sortes de gibier.

Précisons que le certificat, pour le chasseur qui en possédait un l'an dernier, s'obtient **gratuitement** du ministère en remplissant un formulaire de renouvellement, tandis que le coût des permis spécifiques varie selon les différentes sortes de chasse.

Cette réglementation signifie que celui qui va chasser l'ours (chasse permise du 1er mai au 31 juillet) doit posséder un permis (timbre) qu'il s'est procuré chez un dépositaire et qui a été accolé à son nouveau certificat. La même réglementation vaut pour la chasse au petit gibier et "autres espèces".

A cette époque-ci de l'année, la chasse n'est pas ouverte pour toutes les espèces d'animaux. Celles qu'on peut chasser actuellement sont les suivantes:

Espèces: corneille américaine, étourneau sansonnet, carouge à épaulette, mainate rouilleux, mainate bronzé, moineau domestique et vacher. Permis remis: **PETIT GIBIER** (sous forme de timbre).

Espèce: ours noir.

Permis requis: **OURS** (sous forme de timbre).

Autres espèces: loup, coyote, renard, lynx roux, lynx, raton-laveur, marmotte, mouffette et porc-épic. Permis requis: **PETIT GIBIER** ou **OURS** (sous forme de timbre).

La chasse à la perdrix, au lièvre, aux oiseaux migrateurs et au gros gibier (orignal, chevreuil, caribou) n'est pas permise actuellement. Pour connaître la période d'ouverture et de fermeture pour la chasse à ces catégories de gibier, les amateurs doivent soit consulter le "Résumé des règlements de la chasse" soit le Bureau de district ou un agent de la conservation de la faune le plus près de chez eux.

Les chasseurs qui ne remplissent pas ces conditions violent les règlements et, par conséquent, sont passibles d'amende.



Au quai chez Robillard, la pêche bat son plein.

NOUVEAU A MONT ST-HILAIRE

MR, JEAN TRUELLE

EST FIER D'ANNONCER

L'OUVERTURE SAMEDI, LE 19 MAI DE

La CABANE situé

459 Osias Leduc

SPECIALITE

FRITES, CHIENS CHAUD, SANDWICHES LIQUEURS DOUCES

A SURVEILLER

LA SEMAINE PROCHAINE

L'OUVERTURE DU DEPANNEUR

EPICERIE, LIQUEURS, JOURNAUX, VIANDES FROIDES,

PAIN, LAIT, BIÈRE ETC

C'EST UN RENDEZ-VOUS QU'ON SE LE DISE

**La CABANE
le DEPANNEUR**

459 OSIAS LEDUC

MONT ST-HILAIRE

467-0178



pour du
confort

pour de
l'élégance



Mme
Jeanne Petit

SUR RENDEZ-VOUS

RES: 467-3225

177 BRUDEUR

DELOEIL

economisez \$33³³

en achetant l'un des modèles
Kelvinator 1973 suivants.

Kelvinator

Faites vos achats tout de suite et économisez pendant ce grand événement... venez vite, il y a un mode de paiement qui vous convient. Il n'y a pas de trucs; nous vendons ce que nous annonçons et nous entretenons ce que nous vendons.

economisez
\$33³³



BONNE
VALEUR

Kelvinator

Laveuse automatique "Golden Touch",
à deux vitesses

- Cycles normal, délicat, trempage et pressage permanent
- Choix de 5 températures d'eau
- Selecteur du niveau de l'eau
- Filtre à charpie à recirculation d'air
- Agitateur "Super-flex"
- Interrupteur de sûreté sous le couvercle
- Instructions de mise en marche sous le couvercle

Dimensions: 28 1/8" x 36 3/8" x 27 1/4"

economisez
\$33³³



BONNE
VALEUR

Kelvinator

Lave-vaisselle mobile, transformable capacité de 16 couverts. Aujourd'hui mobile, demain encastré. Considérez les avantages:

- Bras de vaporisation jumelés produisant une action de lavage à deux niveaux
- Cycle "Sanitizer" à 150 degrés
- Cycle de récurage
- Lavage super-efficace
- Distributeur d'agent de rinçage
- Élément chauffant de 750 watts
- Planche à découper en érable
- 6 cycles, 4 boutons-poussoirs

Dimensions: 24 3/8" x 25" x 36 5/8"
Couleurs: Avocat, Jaune or
\$10 en supplément

economisez
\$33³³



BONNE
VALEUR

Kelvinator

Lave-vaisselle mobile, transformable capacité de 16 couverts. Aujourd'hui mobile, demain encastré.

- Bras de vaporisation jumelés produisant une action de lavage à deux niveaux
- Cycle de récurage
- Lavage super-efficace
- Distributeur d'agent de rinçage
- 6 cycles, 4 boutons-poussoirs
- Cycle "Sanitizer" à 150 degrés
- Élément chauffant de 750 watts

Dimensions: 24 3/8" x 25" x 36 5/8"
Couleurs: Avocat, Jaune or
\$10 en supplément

economisez
\$33³³



BONNE
VALEUR

Kelvinator

Sécheuse automatique "Flo-thru Sunburst"

- Choix de trois températures
- Réglage sans chaleur (air fluff) pour articles de plastique et de caoutchouc
- Période de refroidissement pour éviter les faux plis
- Filtre à charpie efficace
- Interrupteur de sécurité dans la porte
- Élément chauffant "Sunburst" de 5000 watts et thermostat de sécurité

Dimensions: 28 1/2" x 35 3/8" x 27 1/4"

Votre magasin de bonne valeur



AMEUBLEMENT

IDEAL FURNITURE

406 BOUL. LAURIER,
MONT ST-HILAIRE
467-3321



De nombreux mordus attendaient l'ouverture du Mini-Putt de Beloeil

Le sport extérieur qui a fait fureur partout au Québec est sans contredit le Mini-Putt, qui est installé à l'arrière du restaurant Dairy Queen, sur le boul. Laurier à Beloeil. On voit les nombreux adeptes de ce sport qui peuvent jouer simultanément, deux golfeurs à leur départ.



**Chez
Mini
Putt
C'est le
Printemps**

*Venez vous amuser!
Parties gratuites à gagner!*

Mini-Putt

LE JEUDI C'EST LA SOIREE DES DAMES (ACCOMPAGNEES)

2 PARTIES POUR LE PRIX DE 1 de 7hres A.M. à MINUIT

**POUR LES INTERESSES
LES TOURNOIS DEBUTERONT LE 26 MAI**

Samedi 26 mai Tournoi printanier \$2,500 TV	Samedi 21 Juillet invitation Régional \$125. par région	Samedi 11 août invitation Régional \$125. par région
Samedi 23 Juin Tournoi invitation Régional \$125. par région	Lundi au vendredi 23 au 27 Juillet Junior provincial Garçons seulement Codeaux	Samedi et dimanche 18 et 19 août Provincial invitation \$15,000 TV
Samedi 7 Juillet Senior Hommes et femmes \$500. 50 ans et plus TV	Samedi 4 août Féminin pour tous les âges \$100. par région	Samedi 25 août deux balles meilleures Balle \$2,500

**BOURSE GLOBALE
POUR 1973**

**\$43,000
PROVINCIALE**

TOUTES PERSONNES VOULANT S'INSCRIRE DANS LES TOURNOIS N'ONT
QU'A SE PRESENTER OU TELEPHONER A M. COURNOYER
AU DAIRY QUEEN A 467-9595

LE MINI-PUTT EST SITUE A L'ARRIERE DU MAGASIN
"DAIRY QUEEN" et du "GAZ BAR ESSO SERVICE"

**M. Gracien Cournoyer vous invite à venir vous amuser
au centre de récréation à Beloeil**

**DU LUNDI
AU
VENDREDI
durant mai**

**2 PARTIES POUR LE PRIX 1
ADULTES ET ENFANTS
TOUTE LA JOURNEE**

**Dairy
Queen**

brazier

**101 Boul. LAURIER
BELOEIL 467-9595**

Les journalistes d'hier et d'aujourd'hui

Connaissez-vous

Q.: Et si le Protecteur du citoyen découvre que je n'ai pas raison ?

R.: A ce moment-là, il vous écrit en ayant soin de vous expliquer pourquoi il considère que votre plainte n'est pas justifiée.

Au Québec, nous avons toujours eu de bons journalistes. Les journaux

Q.: Quel est le prix des services du Protecteur du citoyen ?

R.: Ses services sont absolument gratuits, même s'il découvre que votre demande n'est pas justifiée.

sont en général bien écrits, la pensée est bien exprimée, par des rédacteurs compétents. C'est un plaisir, le matin, de lire son journal.

Pour plus de renseignements, prière de s'adresser à

Montréal
Communication-Québec
310 ouest, rue
Ste-Catherine
Tél.: 514-873-5264

Les hebdomadaires sont également, je l'ai dit, un témoignage de la vigueur de la langue française, bien portante malgré les tenaces anglicis-

mes, tout de même relativement rares. On trouve cependant dans nos journaux des petites annonces mal rédigées. On ne peut blâmer les

journalistes québécois à ce sujet. Depuis longtemps, n'oublions pas, on se bat dans les jour-

(suite p. 26)

AVIS PUBLIC

Foyer Savoy (Centre d'Accueil)
pour Épileptiques St-Hilaire,
Cté Verchères, P.Q.

Avis public aux groupes
sociaux-économiques

Suite à l'acceptation des règlements par le Lieutenant Gouverneur, les membres du Conseil Régional de la Santé et des Services Sociaux (CRSSS) de la région 6C sud de Montréal, invitent tous les responsables des mouvements sociaux-économiques de la région à se prévaloir de leurs droits d'accessibilité au sein des différents conseils d'administration des établissements publics.

Différents articles de la Loi 65 spécifient que les conseils d'administration des établissements mentionnés devront, dans l'avenir, être composés de représentants de la clientèle, de professionnels, de représentants de groupes sociaux-économiques du milieu, etc...

Tous les groupes sociaux-économiques, dans la région de notre institution, sont invités à se prévaloir de ce droit en se procurant les formules de mise en nomination, en s'adressant à l'institution même où tout autre renseignement peut être obtenu -

Charles H. Gagnon,
Directeur Général,
Foyer Savoy (Centre d'Accueil)
St-Hilaire, Cté Verchères, P.Q.
Tél.: 467-9326



YAMAHA



Service
incomparable



- Livraison et remorquage gratuit
- Leçon de conduite,
- Financement sur les lieux
- Assurance

LE PLUS VASTE ATELIER
DE REPARATION
DE LA REGION MASKOUTAINE

Ouvert tous les jours, de 9 h. a.m. à 9 h. du soir
Samedi, de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.



Motosport St-Hyacinthe Enr.

1009, rue des Cascades - Saint-Hyacinthe
Tél. 773-0465

WR

Immeubles **WESTGATE** Realities

296 Boul. Laurier (centre d'Achat Dominion)

BELOEIL 467-0285

OTTERBURN - bungalow clapboard amiante - 5 pièces - 3 chambres - Prix \$7,000, taxes annuelles \$212., comptant à discuter. M.L.S. Gilles Chamberland, 467-0285, 467-1167. Immeubles Westgate, Courtiers.

ST-HILAIRE - reprise de finance - bungalow aluminium 5 pièces - 3 chambres - \$800. comptant - prix \$14,870. M.L.S. Appelez Fabienne Boulanger, 467-0285, 467-1578. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL, bungalow 1968, excellente occasion \$22,500. 6 grandes pièces, garage, porte patio, grand terrain paysagé et clôturé, peut être acheté avec \$2,000. comptant. R. Benoit, 467-0285, 467-0381, M.L.S. immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL - maison 2 étages - 7 pièces - salle à dîner - 4 chambres - garage - près toutes commodités - \$18,500., comptant à discuter - M.L.S. Gilles Chamberland, 467-0285, 467-1167. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL - Bungalow brique-pierre-ouvertures corniches aluminium - piscine creusée - beau terrain paysagé - arbres fruitiers - 7 pièces - 4 chambres - sous-sol fini-très belle valeur - demande \$22,900. - M.L.S. Pierre Jobin, 467-0285, 467-6890. Immeubles Westgate, Courtiers.

ST-PIE - VILLA BIANCA - grande résidence d'estyle colonie vacance - terrain boisé - 9 arpents - presque sur rivière Yamaska - 9 pièces, 6 chambres - tennis court - croquet - site enchanteur à 30 milles de Montréal - pêche - ski aquatique, etc., - faites votre offre M.L.S. Pierre Jobin, 467-0285, 467-6890. Immeubles Westgate, Courtiers.

ST-HILAIRE - Dans beau quartier au pied de la montagne, bungalow 5 pièces - finition de qualité - abri auto - BBQ extérieur - \$20,500. M.L.S. André Lamaire, 467-0285, 467-8415. Immeubles Westgate, Courtiers.

ST-HILAIRE - bungalow \$14,870 - 5 pièces - construit 1971 - salon 15 x 12 - chambre 12 x 13 - terrain 9,000 pi. car., vue magnifique - M.L.S. André Lamaire, 467-0285, 467-8415. Immeubles Westgate, Courtiers.

ST-HILAIRE - Bungalow 5 pièces - 3 chambres - grand terrain - fenêtres aluminium - occupation immédiate - \$14,870.00, comptant \$800.00 - Jacques Beaulieu - 467-0285, 352-8760. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL - Joli bungalow neuf, 5 pièces - 3 chambres - porte patio - \$16,500.00 - mensualités \$160.00 - capital-intérêts-taxes. Jacques Beaulieu - 467-0285, 352-8760. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL - bungalow récent 48 x 24 - brique aluminium - 6 pièces - 3 chambres - grand sous-sol - très bien situé avec vue sur la montagne - planchers parquetterie - petit comptant, demande \$19,400.00 - Pierre Jobin, 467-0285, 467-6890. Immeubles Westgate, Courtiers.



SPÉCIAUX GILLETTE-70¹⁰⁰ ANNIVERSAIRE



LAPLANTE

LES PHARMACIES DES BAS PRIX

PLACE JACQUES-CARTIER

1379 Chemin Chambly
Longueuil

677-9161

PLACE VERSAILLES

7275 est, rue Sherbrooke
Montréal

352-5511

PLACE DESORMEAUX

2877 Chemin Chambly
Longueuil

677-5221

POUR LUI

LAMES GILLETTE PLUS

format 5 avec 2 lames en Boni

Valeur 1.00

Bas Prix Laplace avec cette annonce à nos comptoirs.

.59

GILLETTE SUPER LAMES

Inoxidables. Format 10

Valeur 1.50

Bas Prix Laplace avec cette annonce à nos comptoirs.

.89

GILLETTE RAZOIR TRACK II

Nouveau rasoir de réputation internationale avec lames jumelles en cartouches.

Valeur 2.95

Bas Prix Laplace avec cette annonce à nos comptoirs.

1.79

RIGHT GUARD

Désodorisant en aérosol avec action Ultra Sec

format 6 oz régulier ou Bouquet léger

Valeur 1.59

bas prix Laplace avec cette annonce à nos comptoirs.

.79

DESODORISANT

Right Guard

Avec Rasoir Track II en Boni par Gillette

Format 7 oz

Valeur 1.59

Bas prix Laplace avec cette annonce à nos comptoirs.

.89

FOOT GUARD par Gillette

Désodorisant en aérosol pour les pieds.

Format 9 oz.

valeur 1.90

Bas prix Laplace avec cette annonce à nos comptoirs.

1.19

POUR ELLE

ADORN

le fixatif de votre maître coiffeur

format 13 oz

valeur 2.98

Bas Prix Laplace à nos comptoirs seulement avec cette annonce.

1.47

SOFT & DRY

Désodorisant extra sec

soit régulier ou non parfumé ou poudre légère.

format 5 oz.

valeur 1.59

Bas Prix Laplace à nos comptoirs seulement avec cette annonce.

.87

LIMONELLE

SHAMPOING ET CREME RINCE

Très efficace pour cheveux gras format 8 oz

Valeur 1.59

Bas Prix Laplace

A nos comptoirs avec cette annonce.

.87

TAME

CREME RINCE PAR Toni

Un velours pour les Cheveux de Madame

Format 16 oz

Valeur 2.19

Bas Prix Laplace

A nos comptoirs avec cette annonce.

1.17

DIPPITY-DOO

Gelée

spéciale pour la mise en plis

Format 8 oz

valeur 1.39

Bas Prix Laplace avec cette annonce à nos comptoirs.

.77



Madame.

Très bientôt la rubarbe fraîche fera son apparition sur le marché. C'est vraiment un signe que le printemps est à nos portes sa couleur appétissante et sa saveur particulière la rend populaire surtout à cette période de l'année.

Les tiges de rubarbe doivent être fermes, croquantes, tendres et bien colorées. Vous devez la cuire aussitôt que possible. Autrement, elle est moins croustillante et moins juteuse.

Vous pouvez la préparer de diverses façons: Compote, tartes, ou pouding.

COMPOTE A LA RUBARBE:

Laver et couper les tiges en morceaux 1/2 à 3/4 pouce. N'ajouter pas d'eau, la rubarbe en contient beaucoup. Sucre pour couper l'acidité, à raison de 1 tasse de sucre par 2 tasses de morceaux de rubarbe.

Mettre la rubarbe et le sucre dans une marmite et cuire à feu doux et à couvert jusqu'à ce que le mélange bouillonne. Laisser bouillir fortement pendant 2 minutes et retirer du feu. Pour la conserver, vous pouvez la mettre dans des bocaux, stérilisés, au congélateur.

The Richelieu Workshop

The Richelieu Workshop is now located in its new quarters at 35, St. Charles Boulevard in Beloeil. This is a place where young adults whose intellectual level is below average, can work and start to feel that they are of some use to themselves and to society.

They did not find a place there, by themselves. The workshop exists because the population of the Richelieu Valley recognized the need for such a Centre for these young people from Beloeil, McMasterville, Mont St. Hilaire, St. Jean Baptiste, Otterburn Park, St. Basile-le-Grand and St. Bruno.

There has been work for these young people since 1968, thanks to the good-will of many men and women, many associations and clubs, and particularly the efforts of the late Mrs. Margaret Munro and the present director Mrs. Jeanne Cormier. Since its foundation, the Workshop has grown and has played an essential role in the community. It is an extension of the regular services supported by the Richelieu Valley Section of the Quebec Association for the Mentally Retarded, in the field of special education for these young people and provision for the future welfare.

The Workshop is therefore a place for work and training which supplements the Special

TARTE A LA RUBARBE DE GRAND-MERE:

1 1/2 tasse de rubarbe cuite et égoutée
1 tasse de sucre
1 tasse lait
2 jaunes d'oeufs
1/2 c. thé de sel
2 c. tb., beurre fondu
2 c. tb., fécule de maïs (corn starch)
Muscade: environ 1/4 c. thé ou plus (au goût)

Mêler tous les ingrédients et faire cuire dans une abaisse simple non cuite à four 450 degrés F. durant 10 minutes

et à 350 degrés F. durant 25 à 30 minutes.

Garnir de meringue. (Fait avec les blancs d'oeufs et 3 c. tb. de sucre) faire brunir à four 350 degrés F.

N.B. Je remercie les dames qui continuent de me donner leurs impressions, il est toujours possible de le faire par l'intermédiaire du courrier à l'adresse suivante: Pierrette Tremblay, 411 boul. Laurier, Beloeil, Qué., a/s L'Oeil régional.

Au revoir!
Pierrette Tremblay.

Ouverture du Centre de Main D'Oeuvre du Canada pour étudiants

Cette année encore, les employeurs en particulier et le monde des affaires en général de la région de Beloeil et des environs pourront puiser dans un bassin de main-d'oeuvre qualifiée et disponible. Cette possibilité leur est offerte justement à une période de l'année où les vacances annuelles viennent créer un remous dans la production. Dans certaines entreprises, cette période correspond à un accroissement du volume de travail, soit à cause de la nature saisonnière des opérations, soit à cause de la nécessité de produire des biens de consommation qui devront être mis en marché à la rentrée.

En effet, à compter du 14 mai 1973, employeurs et étudiants bénéficieront des services d'un Centre de Main-d'Oeuvre du Canada conçu spécialement pour répondre aux besoins de cette période-ci de l'année. Les bureaux sont situés au: 365 boul. Laurier, Beloeil.

Le Centre de Main-d'oeuvre du Canada pour étudiants est administré par un personnel composé exclusivement d'étudiants recrutés et formés dans l'unique but de mieux servir les deux collectivités en cause. Les employeurs pourront atteindre ce Centre de Main-d'oeuvre en composant 467-8465 et signaler les postes qu'ils aimeraient voir comblés chez eux, en précisant les qualifications requises, les exigences du poste, le salaire qu'ils entendent payer et la période pendant laquelle ils ont besoin d'aide.

Si par contre un employeur a des besoins qui sont moins bien précisés, il pourra toujours faire appel aux services des experts du Centre de Main-d'oeuvre du Canada pour l'aider à déterminer quelle est la solution à son problème de main-d'oeuvre.

D'ailleurs les représentants du Centre de Main-d'oeuvre du Canada pour étudiants visiteront systématiquement les employeurs de la région pour leur expliquer tous les avantages qu'ils pourraient retirer en employant des étudiants pour répondre à une crise de main-d'oeuvre.

Rappelons ici, qu'outre leur dynamisme et leur enthousiasme, les étudiants apportent souvent à l'employeur de nouvelles techniques, de nouvelles façons de procéder et une formation quelquefois très avancée dans des domaines particulièrement complexes.

Plusieurs employeurs ont d'ailleurs fait remarquer que le fait de recourir aux services d'un étudiant dans une discipline qui se rapproche des préoccupations de l'entreprise constitue un des meilleurs moyens de recruter du sang nouveau.

Un emploi d'été offre effectivement des garanties de part et d'autre en ce qui a trait à la carrière de l'individu. D'une part, l'employeur est à même d'apprécier sur une période significative, surtout lorsque l'emploi d'un même étudiant se répète pendant une, deux ou trois saisons, le rendement, la motivation et le potentiel d'un candidat. D'autre part, l'étudiant a l'occasion de se familiariser avec le milieu d'une entreprise, ses méthodes de fonctionnement, son personnel et bien entendu d'évaluer son propre intérêt à une carrière avec une entreprise donnée.

Classes of the School Commissions. Here they learn to take pride in a job well-done and in being steady on the job. The Staff supervise the work done, but also help them to improve their general knowl-

edge, their "eye-to-hand" coordination, their sense of balance, of rhythm and observation. This personal improvement is developed

(Cont. on p. 26)

Les Chevaliers de Colomb (Conseil 2905) au Congrès Provincial

Les 5 et 6 mai 1973 avait lieu à l'hôtel Sheraton Mont-Royal le Congrès Provincial des Chevaliers de Colomb. Le Conseil 2905 de Beloeil était représenté par: M. Léon Maurice, Grand Chevalier, M. Viator Leduc, Secrétaire-Archiviste, M. Raymond Gagnon, Aviseur Légal.

Nos représentants nous résument le Congrès comme suit:

5 mai: - Les officiers d'état donnèrent leurs rapports. - Il y eut le choix des délégués à la Convention Suprême - Aussi l'élection des officiers d'Etat pour 1973-74. - Le soir, messe suivie d'un banquet et d'un bal.

6 mai: - Il y eut les rapports des différents comités. - La remise des trophées aux régions et conseils méritoires. - Lecture des résolutions suivie d'un forum général.

Ceci est un bref résumé, plus de détails seront fournis à l'assemblée générale du mois de mai.

Nous remercions les représentants pour leur présence active au Congrès Provincial.

Roger Draws,
Publiciste,
Conseil 2905,
Chevaliers de Colomb.

VENTE EXTRAORDINAIRE 1/2 PRIX

DANS PANTALONS CORDUROYES POUR GARÇONS ET FILLES DANS LES GRANDEURS 26-36

boutique MARTINE

137 rue Messier
St-Hilaire

Tél: 467-6289

Série Deluxe

- Moteur Iron Horse 2 temps fiable et silencieux
- Technique de sécurité pour la protection de l'utilisateur et des spectateurs. Protecteur de sécurité, déflecteur exclusif incorporé. Barre et protecteur de pied dans le couloir d'évacuation.
- Sac à herbe en polyester amélioré.



GARAGE
A. LEVESQUE
665 boul. Laurier
BELOEIL

467-3343

la machine sûre
Lawn-Boy

Richelieu Valley Regional High School Travaux au coût de \$15,000 au Foyer Savoy

"Students presently attending Grade IX at Richelieu Valley Regional High School have the option of writing the Preliminary Scholastic Aptitude Test (PSAT) next October. Parents of Grade IX students have been sent a notice concerning this test, and registration is now in progress. Please contact personnel in the Guidance centre for further information."

Le député libéral du comté de Rouville à l'Assemblée nationale du Québec, M. Marcel Ostiguy, annonce que le ministre des Affaires sociales, M. Claude Castonguay, a au-

torisé le Foyer Savoy de Saint-Hilaire à exécuter certains travaux pour un montant de \$15,000.

M. Ostiguy a fait savoir que les travaux débuteront incessamment et qu'ils consisteront à exécuter des travaux de transformation au système électrique, ainsi qu'à des appareils de cuisson.

Le député de Rouville s'est dit heureux de cette décision du ministre des Affaires sociales puisque ces travaux permettront au Foyer Savoy de dispenser de meilleurs services à son établissement sujet à la Loi sur les services de santé et les services sociaux.



467-1964

C. COUTURE SERVICE enrg.

**AUTREFOIS TECHNICIEN
A L'EMPLOI D'INGLIS
10 ANS D'EXPERIENCE
REPARATION**

► LESSIVEUSES
► SECHEUSES
► LAVE-VAISSELLE
► MINI LAVEUSE
► LAVEUSE
► A TORDEUR
► POELE

* INGLIS
* KENMORE
* RCA
* MAYTAG
* ADMIRAL
* G.E.
* WHIRL POOL
* McCLARY

APPEL DE SERVICE \$5.00

PIECES GARANTIES UN AN

TRAVAIL GARANTI 3 MOIS

TRAVAIL A DOMICILE

REPARATION DANS LES 24 HRS

SERVICE DANS TOUTE LA REGION DE BELOEIL

467-1964

SOYEZ DURS AU SUJET DE VOS REPARATIONS D'OUTILS



PROFITEZ
DU
SERVICE RAPIDE
Black & Decker

- Eliminez les réparations et les temps d'arrêt dispendieux
- Utilisez les facilités modernes de Black & Decker pour l'entretien régulier de vos outils.
- Appréciez notre service prompt et courtois et souvenez-vous que chaque réparation est garantie.
- Choisissez jusqu'à 25% du coût de votre réparation en accessoires GRATUITS
- Cette offre prend fin le 1er juin 1973

ACCESSOIRES
GRATUITS
AVEC CHAQUE
REPARATION
D'OUTIL
MECANIQUE
INDUSTRIEL



Subvention de \$4,130.00

Le Député de Verchères, le Ministre Guy Saint-Pierre, est heureux d'annoncer que suite à ses représentations, le Ministre des Transports, monsieur Bernard Pinard, une subvention de (\$4,130.00) quatre mille cent trente dollars a été accordée au Club de Motoneige Adidou Rive-Sud incorporée, de Varennes.

Cette subvention est accordée conformément aux prescriptions contenues dans le règlement numéro 7, et en particulier de promouvoir une plus grande sécurité dans la pratique du sport de la motoneige et en vue d'assurer la protection de l'environnement.

CENTRES DE SERVICE *Black & Decker*

- 7865 boul. St-Laurent - Mtl. 277-1164
- 1568 Chemin Chambly - Longueuil 670-4611
- 330 rue St-Roch - Québec 1-418-529-4104
- 285 Richmond Road - Ottawa 1-613-725-3091

Toute la famille
profitera des joies de l'été
avec une piscine hors-terre..



Préparez-vous
maintenant
pour l'été
**CONSULTEZ-
NOUS** pour toute
information
concernant vos
projets de PISCINE.

TOUTES DIMENSIONS
RONDES — OVALES

PRODUITS
CHIMIQUES
en petite
et grande
quantités.

Estimé gratuit —
14 ans d'expérience
à votre service.

GARANTIE
EXCLUSIVE
10 ans de garantie
sur le vinyle Imperial
pur "Kraze"
20 jauges,
les meilleurs
matériaux mondiaux
pour les piscines

VISITEZ NOTRE
SALLE DE MONTRE.
PLAN DE FINANCEMENT FACILE.

CHEMIN ST-ELIE D'ORFORD
TEL: 569-9901 SHERBROOKE
Ouvert le dimanche de 11h00 pm à 4h. pm

CROTEAU

Pour de plus amples informations,
remplissez ce coupon
et retournez à :
**PISCINE
CROTEAU**
R.R. no 1
Rock Forest

NOM
ADRESSE
VILLE
Téléphone :

DEPLIANT ☐ INFORMATIONS ☐

LA JEEP DE LA SEMAINE

**Toughest
4-letter word on wheels**

Jeep



Top Level Meeting .
RENCONTRE AU SOMMET

LES VEHICULES QUI
NE FLANCHENT JAMAIS

Certains articles illustrés sont en option
moyennant supplément.

Le véhicule qui ne flanche jamais.

Jeep

Une division d'American Motors (Canada) Limitée

GAUVIN, POULIN & GODMAIRE Inc.

16 de la Robastallière St-Bruno

653-2500

Renseignez-vous au sujet du
Programme de Protection de l'Acheteur
de voitures neuves

653-2464

American Motors

Le Centre de Formation professionnelle de St-Hyacinthe est mis à la disposition du Ministère de l'Education du Québec

LOISIRS

Dernièrement, se signait à St-Hyacinthe, un protocole d'entente sur l'utilisation du Centre de formation professionnelle entre la Commission de formation professionnelle de la Main-D'Oeuvre de la région de Montréal-Sud et la Commission Scolaire Régionale de l'Yamaska.

Ce protocole fait suite à des mécanismes opérationnels concernant la formation professionnelle des adultes établis entre le Ministère du Travail et de la Main-d'Oeuvre et le Ministère de l'Education. Ces mécanismes permettent la réalisation des activités prévues dans l'accord intervenu entre deux ministères précités.

Dans le but de permettre une utilisation optimale des ressources du milieu, cette convention prévoit que les Commissions de formation professionnelle de la main-d'oeuvre ont un mandat de promotion, de coordination et d'évaluation de toute la formation professionnelle et que les instances décentralisées du Ministère de l'Education dispenseront cette formation.

Concrètement la Commission de formation professionnelle de la région de Montréal-

Sud n'administre plus de programme de formation. C'est pourquoi elle se doit de mettre ses disponibilités physiques à l'usage des organismes de formation du milieu, le tout en conformité avec sa politique d'utilisation des Centres qui prévoit l'utilisation en priorité pour la formation des organismes de formation.

Le Centre de St-Hyacinthe est donc à la disposition des organismes du Ministère de l'Education. Le service de l'éducation des adultes de la Commission Scolaire Régionale de l'Yamaska avec son volume d'opération et ses besoins bien spécifiques est l'organisme qui bénéficiera d'une utilisation prioritaire des locaux. Cependant, tout organisme de formation peut utiliser le Centre de Formation et ses équipements pour dis-

penser de la formation aux adultes. La C.F.P. de Montréal-Sud garde une large partie des locaux administratifs pour loger son siège social.

La Commission de Formation Professionnelle afin de répondre aux exigences de son mandat se doit de compléter sa structure avec trois nouveaux services, soit celui de la promotion et de d'admission, de l'organisation de l'enseignement et de l'évaluation post-formation.

Ces trois services ont pour rôle de promouvoir, de coordonner et d'évaluer la formation des travailleurs. Ces actions permettront aux organismes de formation de pouvoir corriger et d'adapter continuellement leurs programmes de formation en fonction des besoins de travailleurs et des employeurs.

LOISIRS

André Larouche dir. des Loisirs

ATHLETISME:

Pour tous les amateurs d'athlétisme, il est à noter qu'il existe des séances d'athlétisme tous les mercredi de 4:00 à 6:00 p.m. au Centre civique.

Une nouvelle fosse permet de pratiquer véritablement le saut en hauteur. Plusieurs autres disciplines, telles que les courses, les lancers du poids, disque et javelot sont aussi pratiquées.

Les intéressés n'ont qu'à se présenter le soir convenu au gymnase du Centre Civique. Deux personnes du groupe Animation-Loisirs seront présentes pour s'occuper de vous.

A COMPLETER:

Il y a quelques semaines j'avais fait un communiqué sur la compétition de natation provinciale tenue à Tracy le 15 avril. Nous n'avions alors que les résultats sommaires, voici donc les résultats manquants:

Epreuve No. 5: Filles, 100 m., libre, 11-12 ans, 51 participants: Guylaine Vachon, 1.16.8, 7ième; Isabelle Langlois, 1.19.2, 15ième; Danielle Brooks, 1.31.3, 49ième.

Epreuve No. 33: Filles, 50 m., papillon, 9-10 ans, 35 participants: Sylvie Brooks, 0.52.4, 26ième.

Epreuve No. 35: Filles, 100 m., papillon, 11-12 ans, 17 participants: Guylaine Vachon, 1.32.2, 7ième.

Epreuve No. 38: Garçons, 100 m., papillon, 13-14 ans, 31 participants: Normand Vachon, 1.19.5, 7ième; Dominic Cloutier, 1.29.2, 12ième.

BALLE MOLLE:

Une ligue de balle molle a été formée à Mont-Saint-Hilaire la semaine dernière. Les parties se joueront au Centre Civique les lundi et jeudi soir. Si vous voulez vous inscrire téléphonez-moi à 467-6982, je pourrai alors vous donner des informations supplémentaires.

A la prochaine,
André Larouche,
Directeur des Loisirs.

CINEMA BELOEIL

VEND A JEUDI
18 ou 24 MAI

SERVICE 24hres

467-0741

ETUDIANTS: 1.50

ADULTE: 2.00



GENEVIEVE BUJOLD

KAMOURASKA

UN FILM DE CLAUDE JUTRA

RICHARD JORDAN PHILIPPE LEOTARD

OLIVETTE THIBAUT JANINE SUTTO MARIE FRESNIERES
HUGUETTE OLIGNY SUZIE BAILLARGEON CAMILLE BERNARD

SCENARIO: JANE HEBERT CLAUDE JUTRA

D'APRES LE ROMAN D'ANNE HEBERT PUBLIE AUX EDITIONS DU JEUNE

MUSIQUE DE MAURICE LEROUX IMAGES DE MICHEL BRAULT

PRODUCTION CARLE LAMY PARC FILM DISTRIBUTION FRANCE FILM

AUSSI EN COULEUR
ET EN PRIMEUR

**DJANGO LE
PROSCRIE
FILM D'ACTION**

HORAIRE

SEMAINE :
DJANGO: 7.30 KAMOURASKA: 9.00

DIMANCHE :
KAMOURASKA: 1.30-5.10 9.00 DJANGO: 3.50-7.30

Tous les soirs, au crépuscule! **VEN. A JEU.**
18-24 mai
UN FILM COLOSSAL!
CARROLL O'BRIEN
LEE J. COBB
HENRY FONDA
CAROLYN JONES
en couleur
"LA CONQUETE DE L'OUEST!"
EN PLUS
CAPITAINE
NEMO
ET LA VILLE
SOUS-MARINE
OUVERTURE:
6.30 p.m.
GRATIS
14 ANS
CINE PARC
467-3209 **MONT-ST-HILAIRE**
AUTOROUTE 20 SORTIE 70

COUL REGIONAL
DECOUPEZ ET PRESENTEZ AU CINE-PARC MONT-ST-HILAIRE
laissez-passer
une personne
VIN. LUN. MAR. MER. JEU.
18-21-22-23-24 MAI
Nul les
SAM. DIM.
UN SEUL LAISSEZ-PASSER ACCÉPTE PAR VOITURE

NOS PETITES ANNONCES CLASSEES

DIVERS Miscellaneous

SPECIALISTE en réparation de réfrigérateurs et de cuisinières électriques. J. Bienvenue Réfrigération Enrg. 467-0600.

WOULD DO your washing, sewing and ironing at 785 Maple, McMasterville. **FAIS** votre lavage, couture et repassage au 785 Maple, McMasterville.

POSE DE TUILES ET BOIS FRANC. Vieux planchers remis à neuf, spécialité parqueterie, travaux garantis par expert. 676-1759.

ENCAN

Au MARCHÉ AUX PUCES 545 Boul. Laurier à St-Hilaire Mardi soir à 7.30 hres. Samedi soir à 7.30 hres et Dimanche à 1 hre P.M. Ouvert tous les jours.

M. Lévesque, encanteur.
467-0404.

DIVERS Miscellaneous

PAYSAGISTE. SPECIALITÉ: tourbe, plantation d'arbustes, rocailles, patio, tonte et nettoyage de gazon. Estimation gratuite. 467-9562.

RÉPARATION DE tondeuses, moteurs hors-bords et motos. Après 6 hres: 467-9692.

ARGENT À PRÊTER Loans

ARGENT À PRÊTER, mini prêts sur gages. Appelez M. Tonin. 467-0410.

DRAPERIES DE LA RIVE-SUD

demande VENDEUSES

pour ses magasins:
Taschereau - Laffèche: 676-0383
Laurier - St-Hubert: 678-2478
Longueuil: 670-6200

Pour rendez-vous appelez la gérante.

AUTOS À VENDRE Cars For Sale

Plymouth Fury Sport 66, 383, sièges baquets, console, pneus neufs, très propre. Après 6 hres: 467-6177.

AUTOS À VENDRE Cars For Sale

CORTINA GT 1600, tout équipée, pneus neufs, prix raisonnable. 467-9560.

AUTOS À VENDRE Cars For Sale

FORD FAIRLANE 1966, V-8, automatique, 4 portes, radio, mécanique A-1, très propre. \$400. 467-0036.

REPARATIONS Repairs

25 ans d'expérience dans réparation réfrigérateurs, lessiveuses, cuisinières, etc... C.D. Service Enr., 467-0175.

SECRETAIRE DEMANDEE

Dicta-dactylo.
Expérience non requise. Lieu de travail: St-Hyacinthe.

Salaire: ouvert.
Condition d'emploi: excellente connaissance de l'anglais écrit et parlé.

S.V.P. répondre par écrit à l'adresse mentionnée en spécifiant expérience et salaire actuel à:

Demande d'emploi, Case Postale 45, Station A, Longueuil, Qué.

SECRETARY WANTED

Dicta-dactylo. Preferably bilingual.

No experience required. Working area: St-Hyacinthe.
Salary: open.

Please reply in writing specifying past experience and actual salary to:

Help wanted, P.O. Box 45, Station A, Longueuil, Que.

J'ACHETE TOUTES VOS ANCIENNES CHOSES,

meubles, vaisselle, argenterie et bibelots.
ESTIMATION gratuite à domicile.
LACAILLE & LAPOINTE, Centre d'Achats Laurier
St-Lambert.
Ouvert tous les jours de 1 h. à 9 h. p.m.
Fermé: tous les mercredis.
Magasin: 672-9411
Résidence: 653-0951

FAITES NETTOYER VOS MEUBLES ET VOS TAPIS A LA VAPEUR

TELEPHONEZ MOI 866-2125

TELEPHONEZ-MOI POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL
BUR: 866-2125
RES: 467-8696

BELKO MAINTENANCE ENR

NETTOYAGE TAPIS-CARPETTES- VITRES PLAFONDS ET MURS DECAPAGE DE TUILES ESTIMATION GRATUITE

RESIDENTIEL
COMMERCIAL
DOMESTIQUE

Q.M. MAINTENANCE INC.
467-4315

**A SURVEILLER
A SURVEILLER**

NE MANQUEZ PAS DE SURVEILLER LES DEUX PAGES CENTRALES DE L'OEIL REGIONAL LA SEMAINE PROCHAINE, POUR DES SPECIAUX JAMAIS VUS DANS LA REGION

POUR LA VENTE DE MOTO-NEIGE

CHAMBERLAND TEXACO
SERA FIER DE VOUS PRESENTER
EN PRIMEUR AU QUEBEC LA

MOTO-NEIGE

1974 **Polaris**

UN HERITAGE DE SUPREMATIE

A CETTE OCCASION LES MODELES 1973 SERONT MIS EN VENTE AVEC LE PLUS GRAND SPECIAL JAMAIS VU DANS LE QUEBEC ET ENCORE PLUS

CHAMBERLAND

VENTE ET SERVICE TONDEUSE A GAZON

870 Boul LAURIER
ST-HILAIRE



467-1521

Vous m'en...

naux pour résister à l'anglicisme et il n'existe pas, que je sache, de journaux écrits en dialecte, en joul. Si des œuvres littéraires, (qu'on dit représenter « notre » littérature), connaissent un certain succès en ce moment bien qu'elles soient écrites en joul, la raison en est que ces auteurs partisans de la langue populaire parlée — dont ils essaient péniblement de faire une langue écrite, contre toute logique — ces auteurs, dis-je, ont du

talent. Arrêtons toutefois de confondre talent et langue. Une œuvre peut être bien écrite en un français impeccable et n'avoir aucune valeur, aucun intérêt littéraire.

Mais s'ils sont peu nombreux dans les écrits de nos journalistes, les anglicismes ont la vie dure. Je lis dans le Choix des langues qui vient de paraître, qu'en 1865 un journaliste, Arthur Buies, faisait paraître périodiquement une chronique linguistique. Partisan de l'épuration de la langue, il combat avec intelligence les

barbarismes et les anglicismes de son temps. Vous voyez que cette idée de chronique de langue a toujours semblé nécessaire au Québec. Ce genre d'articles n'a pas vu le jour à la Révolution tranquille. M. Buies s'insurgeait contre les mêmes mots, n'est-ce pas renversant, dont j'ai signalé l'incorrection. Comme on se retrouve!

Il n'aime pas débarquer pour descendre, il condamne barrer la porte. Il fait remarquer à ses lecteurs également que l'expression; faire application est un anglicisme. Remarquable, ou plutôt désespérant. Je faisais remarquer, cent huit ans plus tard, la même chose dans un de mes récents articles. M. Buies demande à ses concitoyens de ne pas dire « set » pour assortiment. Nous avons aussi dit la même chose: set de chambre est incorrect. Ameublement de chambre à coucher ou chambre à coucher simplement est la bonne expression. Voilà ce que ce bon chroniqueur écrit, le mardi 7 novembre 1865: « estimés: voici un mot technique passé dans la langue financière. Dites-moi un peu ce que c'est que des estimés... ». En tout cas, « estimés » a la vie dure. Je pourrais citer: clairer, passation, démancher, en devoir, ça prend un homme, etc. Toutes ces expressions sont encore, hélas, employées de nos jours. Elles sont encore mauvaises, condamnables, et à jeter dans la poubelle. Quand, Seigneur, quand allons-nous cesser de répéter la même chose. La traduction mal faite est sans doute la grande coupable. Heureusement nous avons de bons journalistes. Si nous pouvions avoir d'aussi bons traducteurs!

Louis-Paul Béguin

25 ans d'expérience

Réparations sur toutes marques de réfrigérateurs, lessiveuses, cuisinières, sècheuses, etc... Spécialités: Inglis, Kenmore, G.E., Speed Queen, Simplicity, etc....

C.D. SERVICE ENRG.
467-0175

A VENDRE

TRUST

UNI

DIV. IMM.

ST-FRANCIS

FOR SALE

UNITED

TRUST

ST-FRANCIS

RLTY.DIV.

McMASTERVILLE — \$17,500 - Bungalow, aluminum. 5 rooms, kitchen-dinette, 3 bedrooms. Full basement. Spotless. Quiet area. \$126.00 P.I.T. Laurette Fortin, 467-7808 - 467-4387.

McMASTERVILLE — \$25,900 - bungalow brique & pierre. 4 c.c., salle à diner, 2s. de bains. Salle familiale. Système chauffage 2 zones. Arbres matures. M.L.S. Laurette Fortin, 467-7808 — 467-4387.

BELOEIL — \$32,000 - spacieux 1 1/2 étage - foyer au vif - salle à diner séparée - 4 ch. à coucher - sous-sol fini - carport - patio - près écoles - EXCL. Andrée Lavoie, 467-2394 - 4387.

BELOEIL — \$28,800 - cottage canadien 8 pces., 4 c.c., salon, salle à diner, 2 s. de bains, sous-sol fini, grand terrain très propre M.L.S. Lucien Pichereau, 467-4387 - 3126.

BELOEIL — \$67,000. — 6 logements modernes près centre d'achats, très bonne condition, revenu intéressant, Denis Guertin, 467-4387.

BELOEIL — 6 1/4 joli bungalow, 5 pièces - brique & pierre - 42' X 25' - 3 ch. à coucher - cuisine - dinette, 20' X 10' - prises - lav - séch. dans salle de bain M.L.S. Andrée Lavoie, 467-2394 - 4387.

ST-HILAIRE — \$55,000 - cottage canadien 10 pces., 5c.c., salon, s.d., foyer 2 1/2 salles bains, cuisine équipée, sous-sol fini, tapis m/m (entrée, esc., pass., 2 c.c.), garage double, patio — M.L.S.

ST-JEAN-BAPTISTE — \$21,000, boucherie épicerie licenciée, bon chiffre d'affaires, face à l'église, bâtisse 2 étages avec logement, commerce établi depuis 9 ans, Denis Guertin, 467-4387.

LA PRÉSENTATION — \$25,000 - maison pierre des champs 180 ans, 5 pces., 3c.c., rénover dans le style, cuisine équipée, grand terrain, taxes \$46. U.L.S., Lucien Pichereau, 467-4387 - 3126.

COURTIERS - BROKERS
MAURICE LEFEBVRE
GERANT-MANAGER

Bureau ouvert de 9.00 hres à 9 hres p.m.
Office open from 9.00 a.m. to 9.00 p.m.
Fins de semaine de 10.00 a.m. à 5.00 hres p.m.
Weekends 10.00 a.m. to 5.00 p.m.

545 boul. LAURIER BELOEIL
467-4387-4474-2109



A l'occasion de la Fête des Mères, la Caisse Populaire St-Mathieu de Beloeil, représentée par M. Jacques Meunier, Gérant et M. Roger Oellette, président remettaient au nom de la Direction et du personnel de la caisse, une jolie fleur aux mamans clientes de la Caisse. Le tout se passait samedi dernier, à l'heure d'ouverture.

(Photo Jules Beloeil).

Objectif premier

Qu'y a-t-il de plus important que l'avenir de votre famille? Remettez les choses à leur place respective en traçant un programme d'assurance sérieux. Communiquez avec moi dès aujourd'hui.



JEAN-GUY
BROUSSEAU
562 PIERMONT
MONT ST-HILAIRE
467-0008

La Métropolitaine
Ottawa, Ontario

Nous assurons la vie
Parce que nous la respectons.

Top Priority

Anything more important than your family's future? Put first things first with common sense life insurance. Call me today.



Metropolitan Life

Ottawa, Ontario
We sell life insurance.
But our business is life.

GRANDE VENTE DE peinture VISCO

INTERIEUR ET EXTERIEUR

2 pour 1

**VOUS ACHETEZ UN GALLON VOUS
OBTENEZ UN GALLON GRATUITEMENT**

Pensez-y!

c'est le temps de rénover



FRECHETTE
CENTRE D'ACHAT
ST-HILAIRE
467-2881

The Richelieu...

during recreation periods by means of sports, music, dancing, and other activities.

Why does the FLOWERS OF HOPE campaign call for your help? Because the services provided by the Richelieu Workshop will need to be extended eventually to cover a Residence.

Yes! We must look ahead to the time when the mentally handicapped person will find that his parents are too old to care for him and that it is better for him to live in appropriate surroundings with his friends in a family atmosphere.

The Workshop is necessary because our Region has its own share of babies who are "different" due to no fault whatever of the parents or their surroundings.

For these human beings who need special attention, pure love and affection. The Richelieu Workshop exists as a place of training, working and happiness for good, sensitive persons who have a right to enjoy life like anyone else.

BOUCHERIE

PIERRE ENRG.

BOUCHER EN GROS ET DETAIL

903 rue LAURIER

(COIN ST-JEAN BAPTISTE)

467-1746

CHOLEUR FRAIS MARQUE ROUGE 5 à 7 LBS	.59 LB
POULE D'ORT-LAC MARQUE ROUGE 10 à 12 LBS	.39 LB
CORNET DE BILDA MARQUE ROUGE 10 à 12 LBS	.59 LB
PAKE DE POULET MARQUE ROUGE	.29 LB
SAUCISSE AU BOEUF MARQUE ROUGE 6 LBS	3.99
SAUCISSE HOT DOG MARQUE ROUGE 6 LBS	3.99
BOEUF HACHE TRES MAIGRE 10 LBS	7.90
STEAK HACHE TRES MAIGRE 10 LBS	9.90

MARGUERINE MARQUE ROUGE 4 LBS	.99
BEURRE MARQUE ROUGE 4 LBS	.72 LB
VEUF FRAIS MARQUE ROUGE 10 à 12 LBS	.59 DOUZ
STEAK MINUTE TRES MAIGRE 10 à 12 LBS	1.19 LB
BOSTON STEAK TRES MAIGRE 10 à 12 LBS	1.29 LB
STEAK DE PORC PETIT DE 10 à 12 LBS	.99 LB
BOSTON FRAIS TRES MAIGRE 12 à 14 LBS	1.29 LB
BOSTON CONGELE MARQUE ROUGE 12 à 14 LBS	1.19 LB

POUR CONGELATEUR

MEILLEUR BOEUF AU MONDE

DE MARQUE ROUGE

SEULEMENT

DEMI-BOEUF 10 à 12 LBS TRES MAIGRE TOUT PREPARE	.99 LB
POULE DE PORC 12 à 14 LBS	.89 LB
PLANC FRAIS DE PORC	.69 LB
SPARE RIBS	.99 LB
LONGE T-BONE 25 à 40 LBS TOUT PREPARE	1.19 LB
SIBLOIN 25 à 40 LBS TOUT PREPARE	1.19 LB
RIBS COMPLET 30 à 40 LBS TOUT PREPARE	.99 LB
PATTES DE PORC	.29 LB
LONGE DE PORC 10 à 14 LBS	.99 LB
EPAULE DE PORC TRES MAIGRE 12 à 14 LBS	.69 LB
SOCK DE PORC 5 à 7 LBS DESOSSE ROULE	.99 LB

**OUVERTURE
OFFICIELLE**

le 18 mai à une 1 heure p.m.

**POUR LE
GRAND
PUBLIC**

1963-1973 10e ANNIVERSAIRE

17 mai 6.30 PM Parade des Marrons d'Or
pour souligner le 10e anniversaire et
l'ouverture officielle de Robaire de Beloeil

**SPECTACLE
ROYAL DOULTON**

**ROYAL
DOULTON
SHOW**

**OFFICIAL
OPENING**

may 18th 1hrs p.m.

**FOR
OUR
CUSTOMERS**

BIENVENUE A NOTRE CLIENTELE
dans nos nouveaux locaux au confort
de l'air climatisé

**NOMBREUX SPECIAUX
TIRAGE SURPRISE A
CHAQUE HEURE**

Ouverture le 17 mai
pour les invités seulement

**ROBAIRE
de Beloeil**

338 boul. LAURIER

CENTRE
DOMINION

PLACE BELOEIL

BELOEIL

467-7411

Autrefois Maison Robert
du Canada
1963-1973

WELCOME TO YOU ALL
in our new air
conditioned locals

**A LOT OF SPECIALS,
EVERY
HOUR DRAW**

OPENING ON MAY 17th
FOR OUR GUESTS ONLY